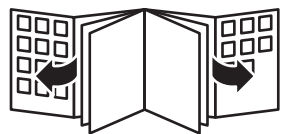


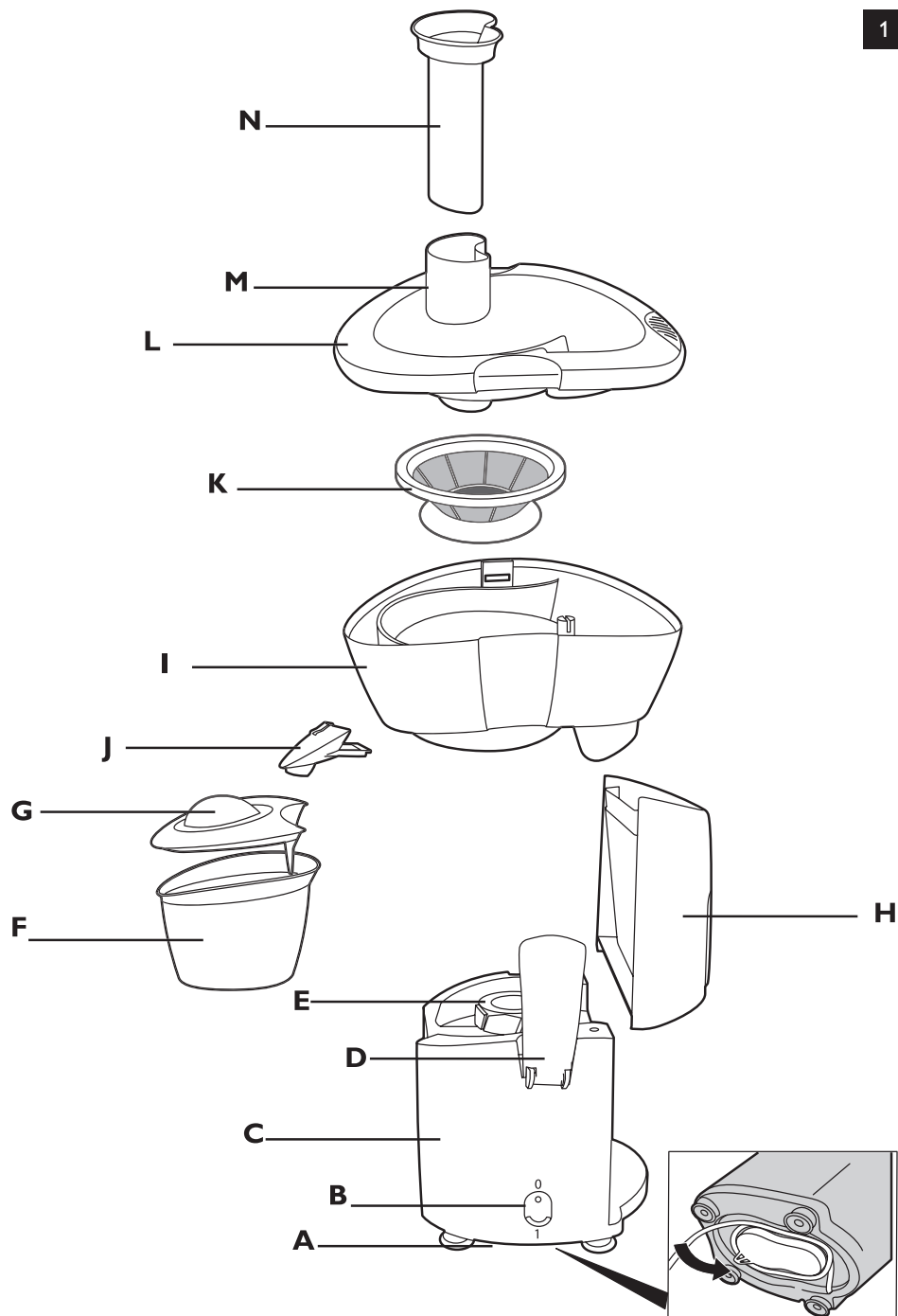
Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

HR1821, HR1820



**PHILIPS**







<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>DANSK</b>	<b>10</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>14</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>18</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>22</b>
<b>SUOMI</b>	<b>26</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>30</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>34</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>38</b>
<b>NORSK</b>	<b>42</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>46</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>50</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>54</b>

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

### Danger

- Never immerse the motor unit in water or any other liquid, nor rinse it under the tap.

### Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Do not use the appliance if the mains cord, the plug or other parts are damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never let the appliance operate unattended.
- If you detect cracks in the filter or if the filter is damaged in any way, do not use the appliance anymore and contact the nearest Philips service centre.
- Never reach into the feeding tube with your fingers or an object while the appliance is running. Only use the pusher for this purpose.
- Do not touch the blades when you clean them. They are very sharp.
- Noise level: Lc = 74 dB [A]

### Caution

- This appliance is intended for household use only.
- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips does not specifically recommend. If you use such accessories or parts, your guarantee becomes invalid.
- Make sure all parts are correctly mounted before you switch on the appliance.
- Only use the appliance when both clamps are locked.
- Only unlock the clamps after you have switched off the appliance and the filter has stopped rotating.
- Do not remove the pulp container when the appliance is in operation.
- Do not let the appliance run more than 2 minutes without interruption. If you have not yet finished making juice, let the appliance cool down for 2 minutes before switching it on again.
- Always unplug the appliance after use.

### Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

## General description (Fig. 1)

- A** Cord storage
- B** On/off button
- C** Motor unit
- D** Lid latches

- E** Drive shaft
- F** Juice cup (type HR1821 only)
- G** Juice cup lid with integrated foam separator (type HR1821 only)
- H** Pulp container
- I** Pulp collector
- J** Spout
- K** Sieve
- L** Lid
- M** Feed tube
- N** Pusher

### Preparing the appliance for use

- 1** Wash all detachable parts (see section 'Cleaning').
- 2** Wind the mains cord from the reel on the base of the appliance (Fig. 2).
- 3** Attach the pulp container to the motor unit. You hear a click when it locks in place (Fig. 3).
- 4** Slide the spout into the pulp collector and push it until you hear a click (Fig. 4).
- 5** Place the pulp collector onto the motor unit (Fig. 5).
- 6** Put the sieve in the pulp collector (Fig. 6).

Always check the sieve before use. If you detect any cracks or damage, do not use the appliance and contact the nearest Philips service centre or take the appliance to your dealer.

- 7** Place the lid on the pulp collector (Fig. 7).

Make sure that the hook on the lid fits into the hole of the pulp collector.

- 8** Snap the two latches onto the lid to lock it into place (click).
- 9** Place the juice cup or a glass under the spout.
- 10** Put the plug in the wall socket.

### Ingredients and tips

- Use fresh fruit and vegetables; they contain more juice. Particularly suitable for processing in the juice extractor are pineapples, beetroots, celery stalks, apples, cucumbers, carrots, spinach, melons, tomatoes, oranges and grapes.
- You do not have to remove thin peels or skins. Only remove thick peels, e.g. those of oranges, pineapples and uncooked beetroots. Also remove the white pith of citrus fruits because it has a bitter taste.
- When you prepare apple juice, remember that the thickness of the apple juice depends on the apple you are using. The juicier the apple the thinner the juice. Choose an apple that produces the type of juice you prefer.
- Apple juice turns brown very quickly. You can slow down this process by adding a few drops of lemon juice.
- Fruits that contain starch, such as bananas, papayas, avocados, figs and mangoes are not suitable for processing in the juice extractor. Use a food processor, blender or bar blender to process these fruits.
- Leaves and leafstalks of e.g. lettuce can also be processed in the juice extractor.
- Drink the juice immediately after you have extracted it. If it is exposed to air for some time, the juice will lose its taste and nutritional value.

## Using the appliance

- 1 Wash the fruit and/or vegetables and cut them into pieces that fit into the feed tube. (Fig. 8)
- 2 Press the on/off button to switch on the appliance. (Fig. 9)
- 3 Put the pre-cut pieces of ingredients into the feed tube and gently press them towards the rotating sieve with the pusher (Fig. 10).

This appliance only functions if all parts have been properly mounted and the lid has been properly locked in place with the latches.

Do not exert too much pressure on the pusher; this could affect the quality of the end result and it could even cause the sieve to come to a halt.

### Never insert your fingers or an object into the feed tube.

After you have processed all ingredients and the flow of juice into the juice cup or glass has stopped, switch off the appliance and wait until the sieve has stopped rotating.

Do not let the appliance run for more than two minutes without interruption. If you have not finished extracting juice, switch off the appliance and allow it to cool down for two minutes before you continue.

- 4 (Type HR1821 only) The integrated foam separator in the juice cup lid enables you to pour a nice cup of fresh juice without a layer of foam on top (Fig. 11).

## Cleaning

- The appliance is easier to clean if you do so immediately after use.
- Do not use abrasive cleaning agents, scourers, acetone, alcohol etc.
- Do not clean any of the parts in a dishwasher.

- 1 Switch off the appliance, remove the plug from the wall socket and wait until the sieve has stopped rotating.
- 2 Remove the dirty parts from the motor unit, clean them with a soft brush in soapy water and rinse them under a tap. (Fig. 12)
- 3 Clean the motor unit with a damp cloth.

Never immerse the motor unit in water nor rinse it under the tap.

## Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 13).

## Information & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips Web site at [www.philips.com](http://www.philips.com) or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Troubleshooting guide

This chapter summarises the most common problems you could encounter with your juice extractor. Please read the different sections for more details. If you are unable to solve the problem, please contact the Philips Customer Care Centre in your country (you find its phone number in the



worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer or the nearest Philips Service Centre.

Problem	Solution
The appliance does not work.	The appliance is equipped with a safety system. It does not work if the parts have not been mounted properly. Check whether the parts have been attached in the right way, but switch off the appliance before you do so.
The motor unit gives off an unpleasant smell the first few times the appliance is used.	This is not unusual. If the appliance continues to give off this smell after a few times, check the quantities you are processing and the processing time. After the appliance has been running for 2 minutes, switch it off and let it cool down for 2 minutes.
The appliance makes a lot of noise, smells, is too hot to touch, smokes etc.	Switch off the appliance and unplug it. Go to the nearest Philips service centre or your dealer for assistance.
The sieve is blocked.	Switch off the appliance, clean the feed tube and process a smaller quantity.
The sieve touches the feed tube or vibrates strongly during processing.	Switch off the appliance and unplug it. Check if the sieve has been properly placed into the pulp collector. The ribs in the bottom of the sieve should fit properly onto the driving shaft. Check if the sieve is damaged. Cracks, crazes, a loose grating disc or any other irregularity may cause malfunction.

## Introduktion

Tillykke med dit køb og velkommen til Philips! For at få fuldt udbytte af den støtte, Philips tilbyder, skal du registrere dit produkt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Vigtigt

Læs denne brugsvejledning omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug, og gem den til eventuelt senere brug.

### Fare

- Motorenheden må aldrig kommes ned i vand eller andre væsker eller skylles under vandhanen.

### Advarsel

- Kontrollér, om den angivne netspænding på apparatet svarer til den lokale netspænding, før du slutter strøm til apparatet.
- Brug ikke apparatet hvis netledning, stik eller andre dele er beskadigede.
- Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følesans eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.
- Lad aldrig apparatet køre uden opsyn.
- Hvis du opdager revner eller andre skader på filteret, må saftpresseren ikke bruges. Kontakt din Philips-forhandler eller det nærmeste Philips Kundecenter.
- Stik aldrig fingre eller genstande ned i påfyldningstragten, når apparatet kører. Brug kun nedstopperen.
- Undgå at røre knivene under rengøringen. De er meget skarpe.
- Støjniveau: Lc = 74 dB [A]

### Forsigtig

- Dette apparat er kun beregnet til almindelig husholdningsbrug.
- Brug aldrig tilbehør eller dele fra andre fabrikater, eller tilbehør/dele som ikke specifikt er anbefalet af Philips, da garantien i så fald bortfalder.
- Kontrollér, at alle dele er sat korrekt på, inden saftpresseren tændes.
- Spænd altid begge låseklemmer, inden du bruger saftpresseren.
- Låseklemmerne må først løsnes, når du har slukket for saftpresseren, og filteret er holdt op med at rotere.
- Fjern ikke beholderen til frugtkødet, mens saftpresseren kører.
- Lad aldrig apparatet køre mere end 2 minutter ad gangen uden pause. Er juicen ikke færdig efter 2 minutter, skal apparatet køle af i 2 minutter, inden det må tændes igen.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten efter brug.

### Elektromagnetiske felter (EMF)

Dette Philips-apparat overholder alle standarder for elektromagnetiske felter (EMF). Ved korrekt anvendelse i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugsvejledning, er apparatet sikkert at anvende, ifølge den videnskabelige viden, der er tilgængelig i dag.

## Generel beskrivelse (fig. 1)

- A** Ledningsopbevaring
- B** On/Off-knap
- C** Motorenhed

- D** Lågets låse
- E** Drivaksel
- F** Juicebæger (kun type HR1821)
- G** Låg til juicebæger med indbygget skumseparator (kun type HR 1821)
- H** Frugtkødsbeholder
- I** Frugtkødsopsamler
- J** Hældetud
- K** Si
- L** Låg
- M** Påfyldningstragt
- N** Nedstopper

### Klargøring af apparatet

- 1** Vask alle aftagelige dele (se afsnittet "Rengøring").
- 2** Træk netledningen ud (er rullet op omkring bunden af basisenheden) (fig. 2).
- 3** Sæt frugtkødsbeholderen på motorenheden. Når den sidder rigtigt, høres et "klik" (fig. 3).
- 4** Sæt hældetuden på frugtkødsopsamleren, og tryk til den siger "klik" (fig. 4).
- 5** Sæt frugtkødsopsamleren på motorenheden (fig. 5).

**6** Læg sien i frugtkødsopsamleren (fig. 6).

Kontrollér altid sien før brug. Brug ikke apparatet, hvis sien på nogen måde er revnet eller beskadiget. Kontakt din Philips forhandler.

**7** Sæt låget på frugtkødsopsamleren (fig. 7).

Sørg for, at "krogen" sættes ind i det tilsvarende hul i frugtkødsopsamleren.

**8** Sæt de to låseklemmer fast om låget, for at låse det på plads ("klik").

**9** Sæt juicebægeret eller et glas under hældetuden.

**10** Sæt stikket i stikkontakten.

### Ingredienser og gode råd

- Brug så vidt muligt friskt frugt og grønt, da det giver det største saftudbytte. Ingredienser som ananas, rødbeder, bladselleri, æbler, agurker, gulerødder, spinat, meloner, tomater, appelsiner og grapefrugter er særdeles velegnede til tilberedning i saftpresseren.
- Det er ikke nødvendigt at skrælle frugten/grøntsagerne - med undtagelse af appelsiner, ananas, rå rødbeder og lignende med meget tyk skræl. Fjern også altid den hvide hinde på citrusfrugter; da den giver en bitter smag.
- Når man presser æbler; afhænger konsistensen af det anvendte æble. Jo saftigere æblerne er, desto tyndere juice. Anvend æbler; der giver den æblejuice, du bedst kan lide.
- Æblesaft bliver hurtigt brunlig, men processen kan forsinkes ved at tilsætte et par dråber citronsaft.
- Frugt, der indeholder stivelse, som f.eks. bananer, papayaer; avocadoer, figer og mangoer; er ikke velegnede til presning i saftpresseren. Anvend i stedet en foodprocessor, blender eller stavblender til disse ingredienser.
- Blade og stængler fra f.eks. salat kan også presses i saftpresseren.
- Det anbefales at drikke saften umiddelbart efter; at den er presset. Når saften kommer i kontakt med luften, forringes smagen, og en del af vitaminerne går tabt.

### Sådan bruges apparatet

- 1 Skyl frugt og/eller grøntsager og skær dem i passende stykker. (fig. 8)
- 2 Tænd apparatet ved at trykke på on/off-knappen. (fig. 9)  
Dette apparat fungerer kun, hvis alle dele er samlet korrekt, og låget er rigtigt lukket med låseklemmerne.
- 3 Kom de udskårne ingredienser ned i påfyldningstragten og tryk dem ned mod den roterende si med nedstopperen (fig. 10).  
Tryk ikke for hårdt, da dette kan forringe resultatet. Du risikerer også, at sien blokeres.

Stik aldrig fingrene eller nogen genstand ned i påfyldningstragten.

Når alle ingredienserne er tilberedt, og der ikke løber mere juice ned i bægeret eller glasset, slukkes apparatet. Vent til sien ikke roterer mere.

Lad aldrig apparatet køre i mere end 2 minutter ad gangen uden pause. Skal du presse mere juice, skal apparatet først slukkes og afkøles i 2 minutter, inden du fortsætter.

- 4 (Kun type HR1821) Det indbyggede skumfilter i juicebægerets låg gør, at du kan skænke et dejligt glas juice helt uden skum (fig. 11).

### Rengøring

- Rengøring af saftpresseren er nemmest, hvis det gøres lige efter brug.
  - Brug aldrig skræppe rengøringsmidler som skuresvampe, acetone, sprit, osv.
  - Delene må ikke kommes i opvaskemaskine.
- 1 Sluk for saftpresseren, tag stikket ud af stikkontakten og vent, indtil sien holder op med at rotere.
  - 2 Tag de snavsede dele af motorenheden og vask dem i sæbevand med en blød børste. Skyl efter under vandhanen. (fig. 12)
  - 3 Rengør motorenheden med en fugtig klud.

Motorenheden må ikke kommes i vand eller skylles under vandhanen.

### Miljøhensyn

- Apparatet må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, når det til sin tid kasseres. Aflever det i stedet på en kommunal genbrugsstation. På den måde er du med til at beskytte miljøet (fig. 13).

### Reklamationsret og service

For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til Philips' hjemmeside på adressen [www.philips.com](http://www.philips.com) eller det lokale Philips Kundecenter (telefonnumre findes i vedlagte "World-Wide Guarantee" folder). Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du kontakte din lokale Philips-forhandler eller serviceafdelingen i Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Fejlsøgningsguide

Dette afsnit omhandler de mest almindelige problemer, der kan opstå under brug af saftpresseren. Du finder yderligere oplysninger i de forskellige afsnit. Har du et problem, som du ikke selv kan løse, så kontakt venligst dit lokale Philips Kundecenter (telefonnumre findes i vedlagte "World-Wide Guarantee"-folder) eller din lokale Philips-forhandler.

Problem	Løsning
Apparatet fungerer ikke.	Apparatet har et indbygget sikkerhedssystem, som sikrer, at det ikke fungerer; hvis delene er sat forkert sammen. Kontrollér om delene er samlet korrekt, men husk at maskinen skal være slukket imens.
Motorenheden udsender en ubehagelig lugt, de første par gange apparatet bruges.	Dette er helt normalt i starten, men fortsætter det efter et par ganges brug, kan det skyldes for store portioner eller for lang tilberedningstid. Når apparatet har kørt i 2 minutter uden afbrydelse, skal det slukkes og afkøles i 2 minutter, inden det genstartes.
Apparatet larmer meget, lugter; er for varmt at røre ved, ryger, osv.	Sluk apparatet, og tag stikket ud af stikkontakten. Kontakt nærmeste Philips Kundecenter eller forhandler for eftersyn/repairation.
Sien er blokeret.	Sluk apparatet, rens påfyldningstragten og tilbered en mindre portion.
Sien berører påfyldningstragten eller vibrerer kraftigt.	Sluk apparatet og tag stikket ud af stikkontakten. Kontrollér om sien er sat rigtigt ned i frugtkødsopsamlere. Ribberne i bunden af sien skal gribe rigtigt fat om drivakslen. Kontrollér om sien er beskadiget. Revner, krakeleringer, en løs riveskive eller andre uregelmæssigheder kan forårsage funktionsfejl.

## Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und willkommen bei Philips! Um den Support von Philips optimal zu nutzen, registrieren Sie Ihr Produkt bitte unter [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

### Gefahr

- Tauchen Sie die Motoreinheit niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten; spülen Sie sie auch nicht unter fließendem Wasser ab.

### Warnhinweis

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel, der Netzstecker oder andere Teile des Geräts beschädigt sind.
- Ist das Netzkabel defekt, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Wenn sich Risse oder andere Schäden am Filter bemerkbar machen, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und wenden Sie sich an das nächstgelegene Philips Service-Center.
- Greifen Sie niemals mit den Fingern oder einem Gegenstand in die Einfüllöffnung, wenn der Motor läuft. Verwenden Sie ausschließlich den Stopfer.
- Vermeiden Sie es, die Messer beim Reinigen zu berühren. Sie sind sehr scharf.
- Geräuschpegel:  $L_c = 74 \text{ dB [A]}$

### Achtung

- Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.
- Verwenden Sie keine Zubehörteile anderer Hersteller oder solche, die von Philips nicht ausdrücklich empfohlen werden. Falls Sie derartiges Zubehör benutzen, erlischt die Garantie.
- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät einschalten, ob alle Teile korrekt montiert sind.
- Benutzen Sie das Gerät nur, wenn beide Klemmen fest verriegelt sind.
- Lösen Sie die beiden Klemmen erst, nachdem Sie das Gerät ausgeschaltet haben und der Filter zum Stillstand gekommen ist.
- Nehmen Sie den Fruchtfleischbehälter nicht ab, solange das Gerät in Betrieb ist.
- Lassen Sie das Gerät nicht länger als 2 Minuten ununterbrochen arbeiten. Wollen Sie weiteren Saft zubereiten, so lassen Sie das Gerät erst 2 Minuten abkühlen, bevor Sie es wieder einschalten.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

### Elektromagnetische Felder (EMF; Electro Magnetic Fields)

Dieses Philips Gerät erfüllt sämtliche Normen bezüglich elektromagnetischer Felder (EMF). Nach aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen ist das Gerät sicher im Gebrauch, sofern es ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung gehandhabt wird.

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A** Kabelaufwicklung
- B** Ein-/Ausschalter
- C** Motoreinheit
- D** Deckel-Verschlussriegel
- E** Schaft
- F** (Nur Typ HR 1821) Saftbehälter
- G** (Nur Typ HR 1821) Deckel des Saftbehälters mit integriertem Schaumabscheider
- H** Fruchtfleischbehälter
- I** Fruchtfleischschale
- J** Ausgießer
- K** Sieb
- L** Deckel
- M** Einfüllöffnung
- N** Stopfer

## Das Gerät für den Gebrauch vorbereiten

- 1** Spülen Sie alle abnehmbaren Teile ab (siehe Abschnitt "Reinigen").
- 2** Wickeln Sie das Netzkabel von der Kabelaufwicklung an der Unterseite des Geräts ab (Abb. 2).
- 3** Bringen Sie den Fruchtfleischbehälter auf der Motoreinheit an, so dass er einrastet ("Klick") (Abb. 3).
- 4** Setzen Sie den Auslass in die Fruchtfleischschale ein, so dass er einrastet ("Klick") (Abb. 4).
- 5** Setzen Sie die Fruchtfleischschale auf die Motoreinheit (Abb. 5).
- 6** Setzen Sie das Raspelsieb in die Fruchtfleischschale (Abb. 6).

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch das Raspelsieb. Verwenden Sie es nicht, wenn es einen Sprung aufweist oder in irgendeiner Hinsicht beschädigt ist. Wenden Sie sich in diesem Fall an das nächste Philips Service Center oder Ihren Philips Händler.

- 7** Setzen Sie den Deckel auf die Fruchtfleisch-Schale (Abb. 7).  
Achten Sie darauf, dass der Haken am Deckel in das Loch an der Fruchtfleischschale eingreift.
- 8** Haken Sie die beiden Klammern in den Deckel ein ("Klick").
- 9** Stellen Sie den Saftbehälter oder ein Glas unter den Auslass.
- 10** Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

## Zutaten und ihre Verwendung

- Verwenden Sie nur frisches Obst bzw. Gemüse, weil es saftiger ist. Besonders zu empfehlen sind Ananas, rote Beete, Sellerie, Äpfel, Gurken, Möhren, Spinat, Melonen, Tomaten, Orangen und Weintrauben.
- Sie brauchen nur Früchte mit dicken und harten Schalen zu schälen, z .B. Orangen, Ananas und rohe rote Beete. Entfernen Sie auch die weiße Haut von Zitrusfrüchten, weil sie einen bitteren Beigeschmack hat.
- Berücksichtigen Sie vor der Zubereitung von Apfelsaft, dass die Konsistenz des Apfelsaftes von der Apfelsorte abhängt, die Sie verwenden. Je saftiger der Apfel, desto dünner der Apfelsaft. Verwenden Sie eine Apfelsorte, mit der Sie die gewünschte Beschaffenheit des Apfelsaftes erzielen.

## 16 DEUTSCH

- Apfelsaft wird schnell braun. Sie können diesen Vorgang verzögern, indem Sie dem Apfelsaft einige Tropfen Zitronensaft beifügen.
- Stärkehaltige Früchte (z. B. Bananen, Papayas, Avocados, Feigen und Mangos) sind zum Entsaften in diesem Gerät nicht geeignet. Verwenden Sie für solche Früchte eine Küchenmaschine, einen Mixer oder einen Stabmixer.
- Blätter und Strünke - z. B. von Kopfsalat - können in diesem Entsafter mitverarbeitet werden.
- Trinken Sie den Saft sofort nach der Zubereitung. Die Säfte verlieren ihren Geschmack und ihren Nährwert, wenn sie einige Zeit an der Luft stehen.

### Das Gerät benutzen

**1** Waschen Sie das Obst/Gemüse, und schneiden Sie es in Stücke, die in den Einfüllstutzen passen. (Abb. 8)

**2** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um das Gerät einzuschalten. (Abb. 9)

Das Gerät arbeitet nur, wenn alle Teile richtig montiert sind und der Deckel mit Hilfe der Klammern fest aufgesetzt ist.

**3** Geben Sie die vorgeschnittenen Zutaten in den Einfüllstutzen, und drücken Sie sie mit dem Stopfer sanft auf das rotierende Raspelsieb (Abb. 10).

Drücken Sie nicht zu stark; damit könnten Sie das Ergebnis beeinträchtigen und sogar das Raspelsieb anhalten.

Stecken Sie keine Gegenstände oder gar Ihre Finger in den Einfüllstutzen.

Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie alle Zutaten verarbeitet haben und kein Saft mehr ausfließt. Warten Sie bis das Raspelsieb zum Stillstand gekommen ist.

Lassen Sie das Gerät nicht länger als 2 Minuten ohne Unterbrechung laufen. Haben Sie noch nicht alle Zutaten verarbeitet, so lassen Sie das Gerät 2 Minuten abkühlen, bevor Sie mit dem Entsaften fortfahren.

**4** (Nur Typ HR 1821) In den Deckel des Saftbehälters ist ein Schaumabscheider integriert. Mit seiner Hilfe können Sie einen guten Becher frischen Saft ohne Schaumkrone genießen (Abb. 11).

### Reinigung

- Am einfachsten lässt sich das Gerät unmittelbar nach dem Gebrauch reinigen.
- Verwenden Sie zum Reinigen keine Scheuermittel, Scheuerschwämme, Alkohol, Azeton usw.
- Das Gerät und seine Teile sind nicht zur Reinigung im Geschirrspüler geeignet.

**1** Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und warten Sie, bis das Raspelsieb zum Stillstand gekommen ist.

**2** Nehmen Sie alle verschmutzten Teile von der Motoreinheit herunter, reinigen Sie sie mit einer weichen Bürste in Spülwasser und spülen Sie sie mit fließendem Wasser ab. (Abb. 12)

**3** Reinigen Sie die Motoreinheit mit einem feuchten Tuch.

Tauchen Sie die Motoreinheit niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch nicht unter fließendem Wasser ab.

### Umweltschutz

- Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie, die Umwelt zu schonen (Abb. 13).



## Informationen und Service

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte die Philips Website ([www.philips.com](http://www.philips.com)) oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (die Telefonnummer finden Sie in der internationalen Garantieschrift). Sollte es in Ihrem Land kein Service-Center geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler oder setzen Sie sich mit dem Service Department von Philips Domestic Appliances and Personal Care BV in Verbindung.

## Lösungsvorschläge

In diesem Kapitel sind die häufigsten Probleme aufgeführt, die beim Gebrauch Ihres Entsafters auftreten können. Lesen Sie bitte die einzelnen Abschnitte sorgfältig durch. Wenn sich mit Hilfe dieser Hinweise Ihr Problem nicht lösen lässt, wenden Sie sich bitte an das Philips Service-Center in Ihrem Land (die entsprechenden Telefonnummern finden Sie in der beiliegenden Garantieschrift). Sollte es in Ihrem Land kein Service-Center geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips Händler oder das nächstgelegene Philips Service-Center.

### Problem

### Lösung

Das Gerät funktioniert nicht.

Ihr Entsafter ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet. Wenn irgendein Teil nicht korrekt montiert ist, arbeitet der Entsafter nicht. Schalten Sie das Gerät aus, und prüfen Sie, ob die einzelnen Teile korrekt angebracht sind.

Bei den ersten Benutzungen gibt das Gerät einen unangenehmen Geruch von sich.

Das ist am Anfang nichts Ungewöhnliches. Sollte das Gerät nach einigen Anwendungen immer noch diesen Geruch abgeben, so prüfen Sie bitte, ob Sie zu viele Zutaten eingeben oder das Gerät zu lange arbeiten lassen. Ist der Motor 2 Minuten gelaufen, so lassen Sie ihn 2 Minuten abkühlen, bevor Sie das Gerät wieder einschalten.

Das Gerät ist sehr laut, gibt einen Geruch oder Rauch ab, fühlt sich heiß an usw.

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Wenden Sie sich an das nächste Philips Service Center oder an einen Philips Händler.

Das Raspelsieb ist blockiert.

Schalten Sie das Gerät aus, reinigen Sie den Einfüllstutzen, und verarbeiten Sie kleinere Mengen.

Das Raspelsieb berührt den Einfüllstutzen, oder es vibriert stark während der Verarbeitung.

Schalten Sie das Gerät aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Prüfen Sie, ob das Raspelsieb korrekt in die Fruchtfleischschale eingesetzt ist. Die Rippen am Boden des Siebes müssen gut in die Antriebsachse eingreifen. Prüfen Sie auch, ob das Sieb beschädigt ist. Sprünge, Risse, eine lose Raspelscheibe oder andere Fehler können die Funktion beeinträchtigen.

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά σας και καλώς ήρθατε στη Philips! Για να επωφεληθείτε πλήρως από την υποστήριξη που παρέχει η Philips, καταχωρήστε το προϊόν σας στην ιστοσελίδα [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Σημαντικό

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

### Κίνδυνος

- Μην βυθίζετε ποτέ το μοτέρ σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό, ούτε να το ξεπλένετε στη βρύση.

### Προειδοποίηση

- Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο, το φισ ή άλλα μέρη της συσκευής έχουν υποστεί φθορά.
- Αν το καλώδιο υποστεί φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα προς αποφυγή κινδύνου.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.
- Εάν εντοπίσετε ραγίσματα στο φίλτρο ή εάν το φίλτρο έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά, μην χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή και επικοινωνήστε με το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips.
- Ποτέ μην βάζετε τα δάχτυλά σας ή κάποιο αντικείμενο μέσα στο στόμιο τροφοδοσίας ενώ λειτουργεί η συσκευή. Για να σπρώξετε τα υλικά στο στόμιο, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά το εξάρτημα ώθησης.
- Μην αγγίζετε τις λεπίδες όταν τις καθαρίζετε. Είναι πολύ κοφτερές.
- Επίπεδο θορύβου:  $L_c = 74 \text{ dB [A]}$

### Προσοχή

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση μόνο.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή μέρη από άλλους κατασκευαστές ή που η Philips κατηγορηματικά δεν συνιστά. Εάν χρησιμοποιήσετε τέτοια εξαρτήματα ή μέρη, η εγγύησή σας καθίσταται άκυρη.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι σωστά τοποθετημένα πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όταν και οι δύο συσφιγκτήρες έχουν ασφαλίσει στη θέση τους.
- Απασφαλίστε τους συσφιγκτήρες μόνο αφού απενεργοποιήσετε τη συσκευή και το φίλτρο σταματήσει να περιστρέφεται.
- Μην αφαιρείτε το δοχείο πολτού όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία.
- Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί πάνω από 2 λεπτά χωρίς διακοπή. Αν δεν έχετε ολοκληρώσει την προετοιμασία του χυμού, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 2 λεπτά προτού την ενεργοποιήσετε ξανά.
- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα μετά από κάθε χρήση.

## Ηλεκτρομαγνητικά Πεδία (EMF)

Η συγκεκριμένη συσκευή της Philips συμμορφώνεται με όλα τα πρότυπα που αφορούν τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία (EMF). Εάν γίνει σωστός χειρισμός και σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου χρήσης, η συσκευή είναι ασφαλής στη χρήση βάσει των επιστημονικών αποδείξεων που είναι διαθέσιμες μέχρι σήμερα.

### Γενική περιγραφή (Εικ. 1)

- A** Αποθήκευση καλωδίου
- B** Κουμπί on/off
- C** Μοτέρ
- D** Άγκιστρα καπακιού
- E** Άξονας
- F** Κύπελλο χυμού (μόνο στο μοντέλο HR1821)
- G** Καπάκι κυπέλλου χυμού με ενσωματωμένο διαχωριστή αφρού (μόνο στο μοντέλο HR1821)
- H** Δοχείο πολτού
- I** Δοχείο συλλογής πολτού
- J** Στόμιο
- K** Σουρωτήρι
- L** Καπάκι
- M** Στόμιο τροφοδοσίας
- N** Εξάρτημα ώθησης

### Προετοιμασία της συσκευής για χρήση

- 1** Πλύνετε όλα τα αποσπώμενα μέρη (δείτε την ενότητα 'Καθαρισμός').
- 2** Τυλίξτε το καλώδιο στον κύλινδρο που βρίσκεται στη βάση της συσκευής (Εικ. 2).
- 3** Συνδέστε το δοχείο πολτού στο μοτέρ. Θα ακούσετε ένα κλικ όταν εφαρμόσει στη θέση του (Εικ. 3).
- 4** Τοποθετήστε το στόμιο στο δοχείο συλλογής πολτού και πιέστε το μέχρι να ακούσετε ένα κλικ (Εικ. 4).
- 5** Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής πολτού στο μοτέρ (Εικ. 5).
- 6** Τοποθετήστε το σουρωτήρι στο δοχείο συλλογής πολτού (Εικ. 6).

Ελέγχετε πάντοτε το σουρωτήρι πριν τη χρήση. Εάν εντοπίσετε ρωγμές ή φθορές, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και επικοινωνήστε με το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips ή απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο σας.

- 7** Τοποθετήστε το καπάκι στο δοχείο συλλογής πολτού (Εικ. 7).  
Βεβαιωθείτε ότι το άγκιστρο στο καπάκι εφαρμόζει στην οπή του δοχείου συλλογής πολτού.
- 8** Ασφαλίστε τα δύο άγκιστρα στο καπάκι για να κλειδώσει στη θέση του ('κλικ').
- 9** Τοποθετήστε το κύπελλο χυμού ή ένα ποτήρι κάτω από το στόμιο.
- 10** Συνδέστε το φιλς στην πρίζα.

### Υλικά και συμβουλές

- Χρησιμοποιήστε φρέσκα φρούτα και λαχανικά. Έχουν περισσότερο χυμό. Φρούτα και λαχανικά ιδιαίτερα κατάλληλα για επεξεργασία στον αποχυμητή είναι: οι ανανάδες, τα πατζάρια, το σέλινο, τα μήλα, τα αγγούρια, τα καρότα, το σπανάκι, τα πεπόνια, οι ντομάτες, τα πορτοκάλια και τα σταφύλια.

- Δεν είναι απαραίτητο να αποφλοιώνετε τα φρούτα και τα λαχανικά που έχουν λεπτές φλούδες. Αποφλοιώνετε μόνο αυτά με χοντρές φλούδες, π.χ. πορτοκάλια, ανανάδες και ωμά παντζάρια. Αφαιρείτε επίσης την λευκή ινώδη σάρκα των εσπεριδοειδών διότι έχει πικρή γεύση.
- Όταν φτιάχνετε χυμό μήλου, να θυμάστε ότι η πυκνότητα του χυμού εξαρτάται από το είδος των μήλων που χρησιμοποιείτε. Όσο πιο ζουμερό είναι το μήλο τόσο πιο αραιός είναι ο χυμός. Επιλέξτε μήλα που θα παράγουν το είδος χυμού που επιθυμείτε.
- Ο χυμός μήλου μαυρίζει πολύ γρήγορα. Αυτό μπορεί να επιβραδυνθεί προσθέτοντας μερικές σταγόνες λεμονιού.
- Τα φρούτα που περιέχουν άμυλο, όπως οι μπανάνες, η παπάγια, το αβοκάντο, τα σύκα και το μάνγκο δεν είναι κατάλληλα για επεξεργασία στον αποχυμωτή. Για αυτά τα φρούτα, χρησιμοποιήστε κουζινομηχανή, μπλέντερ ή ραβδομπλέντερ.
- Στον αποχυμωτή μπορείτε επίσης να επεξεργαστείτε φύλλα και κοτσάνια π.χ. μαρουλιού.
- Πιείτε τον χυμό αμέσως μόλις τον φτιάξετε. Αν εκτεθεί στον αέρα για κάποια ώρα, χάνει τη γεύση του και την θρεπτική του αξία.

### Χρήση της συσκευής

**1** Πλύνετε τα φρούτα και/ή τα λαχανικά και κόψτε τα σε κομμάτια που χωράνε στο στόμιο τροφοδοσίας. (Εικ. 8)

**2** Πιέστε το κουμπί on/off για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. (Εικ. 9)

Η συσκευή θα λειτουργήσει μόνο όταν όλα τα εξαρτήματα έχουν τοποθετηθεί σωστά και το καπάκι έχει κλειδώσει καλά στη θέση του με τα άγκιστρα.

**3** Τοποθετήστε τα κομμάτια των υλικών στο στόμιο τροφοδοσίας και πιέστε τα ελαφρά προς το περιστρεφόμενο σουρωτήρι με το εξάρτημα ώθησης (Εικ. 10).

Μην ασκείτε μεγάλη πίεση στο εξάρτημα ώθησης. Αυτό μπορεί να επηρεάσει την ποιότητα του τελικού αποτελέσματος, ακόμη και να μπλοκάρει το σουρωτήρι.

Μην βάζετε ποτέ τα δάκτυλά σας ή κάποιο αντικείμενο στο στόμιο τροφοδοσίας.

Μόλις επεξεργαστείτε όλα τα υλικά και η ροή του χυμού μέσα στο κύπελλο ή το ποτήρι σταματήσει, απενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμένετε μέχρι το σουρωτήρι να σταματήσει να περιστρέφεται.

Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί για περισσότερο από δύο λεπτά χωρίς διακοπή. Εάν δεν έχετε ολοκληρώσει την παρασκευή του χυμού, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε τη να κρυώσει για δύο λεπτά προτού συνεχίσετε.

**4** (Μόνο στο μοντέλο HR1821). Ο ενσωματωμένος διαχωριστής αφρού στο καπάκι του κυπέλλου χυμού σας επιτρέπει να γεμίσετε μια κούπα φρέσκο χυμό χωρίς αφρό από πάνω (Εικ. 11).

### Καθαρισμός

- Η συσκευή καθαρίζεται ευκολότερα αν την καθαρίσετε αμέσως μετά τη χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά καθαριστικά, συρμάτινα σφουγγαράκια, ασετόν, οινόπνευμα κ.λπ.
- Μην πλένετε κανένα από τα εξαρτήματα σε πλυντήριο πιάτων.

**1** Απενεργοποιήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε το φισ από την πρίζα και περιμένετε μέχρι να σταματήσει να περιστρέφεται το σουρωτήρι.

**2** Αφαιρέστε τα λερωμένα εξαρτήματα από το μοτέρ, καθαρίστε τα με μια μαλακή βούρτσα και σαπούνι και ξεπλύνετε τα στη βρύση. (Εικ. 12)

**3** Καθαρίστε το μοτέρ με ένα υγρό πανί.

**Μην βυθίζετε ποτέ το μοτέρ σε νερό και μην το ξεπλένετε με νερό βρύσης.****Περιβάλλον**

- Στο τέλος της ζωής της συσκευής μην την πετάζετε μαζί με τα συνηθισμένα απορρίμματα του σπιτιού σας, αλλά παραδώστε την σε ένα επίσημο σημείο συλλογής για ανακύκλωση. Με αυτόν τον τρόπο θα βοηθήσετε στην προστασία του περιβάλλοντος (Εικ. 13).

**Πληροφορίες & σέρβις**

Εάν χρειάζεστε πληροφορίες ή αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips στη διεύθυνση [www.philips.com](http://www.philips.com) ή επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips στη χώρα σας (θα βρείτε το τηλέφωνο στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Εάν δεν υπάρχει Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπό σας της Philips ή επικοινωνήστε με το Τμήμα Σέρβις των Οικιακών Συσκευών και Ειδών Προσωπικής Φροντίδας BV της Philips.

**Οδηγός επίλυσης προβλημάτων**

Αυτό το κεφάλαιο συνοψίζει τα πιο συνηθισμένα προβλήματα που μπορεί να αντιμετωπίσετε με τον αποχυμωτή σας. Διαβάστε τις διάφορες ενότητες για περισσότερες λεπτομέρειες. Εάν δεν μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips στη χώρα σας (θα βρείτε το τηλέφωνο στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Εάν δεν υπάρχει Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπό σας της Philips ή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips.

**Πρόβλημα****Λύση**

Η συσκευή δεν λειτουργεί.

Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με σύστημα ασφαλείας. Δεν λειτουργεί εάν τα εξαρτήματα δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά. Ελέγξτε εάν τα εξαρτήματα έχουν τοποθετηθεί σωστά αλλά απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν το κάνετε.

Το μοτέρ αναδίδει μια δυσάρεστη οσμή τις πρώτες φορές που χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

Αυτό είναι συνηθισμένο. Εάν η συσκευή συνεχίσει να αναδίδει αυτήν την οσμή μετά από μερικές χρήσεις, ελέγξτε τις ποσότητες που επεξεργάζεστε και το χρόνο επεξεργασίας. Εάν η συσκευή έχει λειτουργήσει για 2 λεπτά συνεχόμενα, απενεργοποιήστε τη και αφήστε τη να κρυώσει για 2 λεπτά.

Η συσκευή κάνει πολύ θόρυβο, αναδίδει οσμές, είναι πολύ ζεστή, βγάζει καπνό κ.λπ.

Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε τη από την πρίζα. Απευθυνθείτε στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips ή στον αντιπρόσωπό σας για βοήθεια.

Το σουρωτήρι έχει μπλοκάρει.

Απενεργοποιήστε τη συσκευή, καθαρίστε το στόμιο τροφοδοσίας και επεξεργαστείτε μικρότερη ποσότητα.

Το σουρωτήρι ακουμπά στο στόμιο τροφοδοσίας ή δονείται δυνατά κατά την επεξεργασία.

Απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε τη από την πρίζα. Ελέγξτε εάν το σουρωτήρι έχει τοποθετηθεί σωστά στο δοχείο συλλογής πολτού. Οι ραβδώσεις στο κάτω μέρος στο σουρωτήρι πρέπει να εφαρμόζουν ακριβώς στον άξονα. Ελέγξτε εάν έχει φθαρεί το σουρωτήρι. Οι ρωγμές, τα ραγίσματα, ένας χαλαρός δίσκος που τρίζει ή οποιαδήποτε άλλη ανωμαλία μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία.

## Introducción

Enhorabuena por la compra de este producto y bienvenido a Philips. Para sacar el mayor partido de la asistencia que Philips le ofrece, registre su producto en [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

### Peligro

- No sumerja nunca la unidad motora en agua u otros líquidos, ni la enjuague bajo el grifo.

### Advertencia

- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación, el enchufe u otras piezas están dañados.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.
- No deje nunca el aparato en funcionamiento sin vigilancia.
- Si detecta alguna grieta o daño en el filtro, deje de usar el aparato y póngase en contacto con el centro de servicio Philips más cercano.
- No introduzca los dedos ni ningún objeto por el orificio de entrada cuando el aparato esté funcionando. Sólo se debe utilizar el empujador.
- No toque las cuchillas al limpiarlas, ya que están muy afiladas.
- Nivel de ruido:  $L_c = 74 \text{ dB [A]}$

### Precaución

- Este aparato es sólo para uso doméstico.
- No utilice nunca accesorios o piezas de otros fabricantes o que no hayan sido específicamente recomendados por Philips. La garantía queda anulada si utiliza tales piezas o accesorios.
- Antes de encender el aparato, asegúrese de que todas las piezas están bien montadas.
- Utilice el aparato sólo con los cierres de sujeción cerrados.
- Abra los cierres de sujeción sólo cuando haya apagado el aparato y el filtro haya dejado de girar.
- No quite el depósito de pulpa cuando el aparato esté en funcionamiento.
- No deje que el aparato funcione durante más de 2 minutos sin interrupción. Si aún no ha terminado de hacer zumo, deje que el aparato se enfríe durante 2 minutos antes de volverlo a conectar.
- Desenchufe siempre el aparato después de usarlo.

### Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato Philips cumple todos los estándares sobre campos electromagnéticos (CEM). Si se utiliza correctamente y de acuerdo con las instrucciones de este manual, el aparato se puede usar de forma segura según los conocimientos científicos disponibles hoy en día.

## Descripción general (fig. 1)

- A** Recogecable
- B** Botón de encendido/apagado
- C** Unidad motora

- D** Pestillos de la tapa
- E** Eje motor
- F** Jarra para zumo (sólo para el modelo HR1821)
- G** Tapa de la jarra para zumo con separador de espuma integrado (sólo para el modelo HR1821)
- H** Depósito de pulpa
- I** Colector de pulpa
- J** Boquilla
- K** Tamiz
- L** Tapa
- M** Orificio de entrada
- N** Empujador

### Preparación del aparato para usarlo

- 1** Lave todas las partes desmontables (véase la sección 'Limpieza').
- 2** Desenrolle el cable de la base del aparato (fig. 2).
- 3** Coloque el depósito de pulpa en la unidad motora. Oirá un clic cuando éste encaje en su lugar (fig. 3).
- 4** Deslice la boquilla en el colector de pulpa y apriete hasta que oiga un clic (fig. 4).
- 5** Coloque el colector de pulpa sobre la unidad motora (fig. 5).
- 6** Ponga el tamiz en el colector de pulpa (fig. 6).

Compruebe siempre el colador antes de usarlo. Si detecta cualquier grieta o daño no utilice el aparato y póngase en contacto con el centro de servicio más cercano de Philips o lleve el aparato a su distribuidor.

- 7** Coloque la tapa en el colector de pulpa (fig. 7).  
Asegúrese de que el gancho de la tapa encaja en el agujero del colector de pulpa.
- 8** Cierre los dos pestillos de la tapa para fijarla bien (oírás un clic).
- 9** Coloque la jarra para zumo o un vaso debajo de la boquilla.
- 10** Enchufe el aparato a la toma de corriente.

### Ingredientes y consejos

- Utilice frutas y hortalizas frescas, ya que contienen más zumo. Las piñas, las remolachas, los apios, las manzanas, los pepinos, las zanahorias, las espinacas, los melones, los tomates, las naranjas y las uvas son especialmente adecuados para licuar en esta licuadora.
- No es necesario pelar los alimentos si tienen una piel o cáscara fina. Pélelos sólo si tienen una piel gruesa, como por ejemplo la naranja, la piña o la remolacha sin cocer. Quite también la cáscara blanca de los cítricos, ya que da un sabor amargo.
- Al hacer zumo de manzana, recuerde que el espesor del zumo depende del tipo de manzana que utilice. Cuanto más jugo tenga la manzana, más líquido será el zumo. Elija el tipo de manzana más adecuado a su gusto.
- El zumo de manzana se oxida muy rápidamente. Puede retrasar este proceso añadiendo unas gotas de zumo de limón.
- Las frutas que tienen fécula, como el plátano, la papaya, el aguacate, los higos o el mango, no son adecuadas para procesarlas en la licuadora. Utilice un robot de cocina o una batidora para procesar este tipo de fruta.
- Las hojas y los troncos de lechuga, por ejemplo, se pueden triturar en la licuadora.
- Beba el zumo nada más hacerlo. Si queda expuesto al aire libre durante un tiempo, el zumo perderá sabor y valor nutritivo.

### Uso del aparato

**1** Lave las frutas u hortalizas y córtelas en trozos que quepan por el orificio de entrada. (fig. 8)

**2** Pulse el botón de encendido/apagado para encender el aparato. (fig. 9)

El aparato sólo funciona si se han montado todas las piezas correctamente y si la tapa se ha cerrado bien con los pestillos.

**3** Ponga los trozos cortados de los ingredientes en el orificio de entrada y presione suavemente con el empujador hacia el tamiz giratorio (fig. 10).

No ejerza demasiada presión sobre el empujador; esto podría variar la calidad del resultado final e incluso podría hacer que se detuviera el tamiz.

Nunca meta los dedos o un objeto en el orificio de entrada.

Una vez que se hayan introducido todos los ingredientes y haya dejado de caer zumo en la jarra o en el vaso, apague el aparato y espere hasta que el colador deje de girar.

No deje que el aparato funcione durante más de 2 minutos sin interrupción. Si aún no ha terminado de hacer zumo, apague el aparato y deje que se enfríe durante 2 minutos antes de seguir.

**4** (Sólo para el modelo HR1821) El separador de espuma integrado en la tapa de la jarra de zumo permite obtener un zumo delicioso y fresco sin espuma en la superficie (fig. 11).

### Limpeza

- Es más fácil limpiar el aparato justo después de utilizarlo.
- No utilice productos de limpieza abrasivos, estropajos, acetona, alcohol, etc.
- No lave las piezas en el lavavajillas.

**1** Apague el aparato, desenchúfelo de la red y espere hasta que el colador haya dejado de girar.

**2** Quite las piezas sucias de la unidad motora, lávelas con un cepillo suave y agua jabonosa. Después aclárelas con agua del grifo. (fig. 12)

**3** Limpie la unidad motora con un paño húmedo.

No sumerja nunca la unidad motora en agua ni la enjuague bajo el grifo.

### Medio ambiente

- Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera ayudará a conservar el medio ambiente (fig. 13).

### Información y servicio

Si necesita información o tiene algún problema, visite la página Web de Philips en [www.philips.com](http://www.philips.com), o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la garantía). Si no hay Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país, diríjase a su distribuidor local Philips o póngase en contacto con el Service Department de Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Guía de solución de problemas

En este capítulo se resumen los problemas más comunes que se puede encontrar al utilizar esta licuadora. Lea los diferentes apartados para obtener más información. Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips de su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la Garantía Mundial). Si no hay Servicio de Atención al



Cliente de Philips en su país, diríjase a su distribuidor local de Philips o al servicio de asistencia técnica de Philips más cercano.

Problema	Solución
El aparato no funciona.	El aparato está equipado con un sistema de seguridad. No funciona si no se han montado correctamente todas las piezas. Compruebe que todas las piezas se han colocado bien, pero antes apague el aparato.
La unidad motora despidе un desagradable olor las primeras veces que se utiliza el aparato.	Eso es frecuente. Si el aparato continúa desprendiendo ese olor después de utilizarlo unas cuantas veces, verifique la cantidad que introduce y los tiempos. Cuando el aparato ha funcionado durante 2 minutos seguidos, debe apagarlo y dejar que se enfríe otros 2 minutos.
El aparato hace mucho ruido, huele, está muy caliente, sale humo, etc.	Apague el aparato y desenchúfelo. Consulte a su distribuidor o acuda al centro de servicio Philips más cercano.
El colador está bloqueado.	Apague el aparato, limpie el orificio de entrada y procese una cantidad más pequeña.
El colador da contra el tubo de alimentos o vibra mucho mientras está en funcionamiento.	Apague el aparato y desenchúfelo. Compruebe si el colador se ha colocado bien en el colector de pulpa. Las varillas inferiores del colador deben encajar bien en el eje motor. Compruebe si el colador está dañado. Las grietas, las fisuras, un disco suelto o que chirríe, cualquier irregularidad puede hacer que el aparato funcione mal.

## Johdanto

Onnittelut ostoksestasi ja tervetuloa Philips-tuotteiden käyttäjäksi! Hyödynnä Philipsin tuki ja rekisteröi tuotteesi osoitteessa [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Tärkeää

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se vastaisen varalle.

### Vaara

- Älä upota runkoa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä myöskään huuhtele sitä vesihanalla.

### Tärkeää

- Tarkista, että laitteeseen merkitty käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin liität laitteen pistorasiaan.
- Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto, pistoke tai jokin muu osa on viallinen.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, se on oman turvallisuutesi vuoksi hyvä vaihdattaa Philipsin valtuuttamassa huoltoliikkeessä tai muulla ammattitaitoisella korjaajalla.
- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.
- Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Älä jätä laitetta käyntiin ilman valvontaa.
- Jos havaitset suodattimessa säröjä tai se on muuten vaurioitunut, älä käytä laitetta. Ota yhteys lähimpään Philipsin valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.
- Älä työnnä sormiasi tai esineitä syöttösuppilon, kun laite on käynnissä. Käytä ainoastaan syöttöpaininta.
- Älä kosketa teriä, kun puhdistat niitä. Terät ovat erittäin terävät.
- Käyntiään:  $L_c = 74 \text{ dB [A]}$

### Varoitus

- Tämä laite on tarkoitettu vain kotitalouksien käyttöön.
- Älä koskaan käytä lisävarusteita tai -osia, jotka eivät ole Philipsin valmistamia tai suosittelemia. Jos käytät tällaisia osia, takuu ei ole voimassa.
- Varmista, että kaikki osat ovat kunnolla paikallaan, ennen kuin käynnistät laitteen.
- Käytä laitetta vain silloin, kun molemmat kiinnikkeet ovat suljettuina.
- Avaa kiinnikkeet vasta, kun laitteen virta on katkaistu ja suodatin on pysähtynyt.
- Älä poista jäteastiaa, kun laite on käynnissä.
- Älä käytä laitetta yhtäjaksoisesti yli 2 minuuttia. Jos et ole vielä lopettanut mehun valmistusta, anna laitteen jäähtyä 2 minuuttia, ennen kuin käynnistät sen uudelleen.
- Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen.

### Sähkömagneettiset kentät (EMF)

Tämä Philips-laite vastaa kaikkia sähkömagneettisia kenttiä (EMF) koskevia standardeja. Jos laitetta käytetään oikein ja tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti, sen käyttäminen on turvallista tämänhetkisten tieteellisten tutkimusten perusteella.

## Laitteen osat (Kuva 1)

- A** Säilytyspaikka johdolle
- B** Käynnistyspainike
- C** Runko
- D** Kannen salvat
- E** Vetoakseli
- F** Mehuastia (vain HR1821)
- G** Mehuastian kansi ja vaahdonkeräin (vain HR1821)

- H** Jätessäiliö  
**I** Jätteenkeräin  
**J** Kaatonokka  
**K** Siivilä  
**L** Kansi  
**M** Syöttösuppilo  
**N** Syöttöpainin

## Käyttöönotto

- 1** Pese kaikki irrotettavat osat (katso osa Puhdistus).
- 2** Kierrä virtajohto auki pohjassa olevan kelan ympäriltä (Kuva 2).
- 3** Kiinnitä jätessäiliö runkoon. Jätessäiliö napsahtaa kiinni paikalleen (Kuva 3).
- 4** Aseta nokka jätteenkeräimeen ja työnnä, kunnes kuulet napsahduksen (Kuva 4).
- 5** Aseta jätteenkeräin rungon päälle (Kuva 5).
- 6** Aseta siivilä jätteenkeräimeen (Kuva 6).

Tarkista siiviläraastin aina ennen käyttöä. Jos siinä on säröjä tai se on muuten vaurioitunut, älä käytä laitetta. Kysy neuvoa Philips Kodinkoneiden valtuuttamasta huoltoliikkeestä.

- 7** Aseta kansi jätteenkeräimen päälle (Kuva 7).  
Varmista, että kannen haka menee jätteenkeräimessä olevaan aukkoon.
- 8** Sulje salvat niin, että kansi lukkiutuu paikalleen napsahtaen.
- 9** Aseta mehuastia tai lasi nokan alle.
- 10** Työnnä pistoke pistorasiaan.

## Aineet ja vinkit

- Käytä tuoreita hedelmiä ja vihanneksia, sillä niissä on enemmän mehua. Erityisen hyvin mehulinkoon sopivat ananakset, punajuuret, varsisellerit, omenat, kurkut, porkkanat, pinaatit, melonit, tomaatit, appelsiinit ja viinirypäleet.
- Ohuita kuoria ei tarvitse poistaa. Kuori vain paksukuoriset hedelmät ja kasvikset, kuten appelsiinit, ananakset ja raa'at punajuuret. Poista sitrushedelmistä myös valkoinen kuorensosa, sillä se maistuu kitkerältä.
- Kun valmistat omenamehua, muista, että omenamehun paksuus riippuu käytetyistä omenista. Mitä mehukkaampia omenat ovat, sitä ohuempaa on mehu. Valitse omenat haluamasi mehun mukaan.
- Omenamehu tummuu nopeasti. Voit hidastaa tummumista lisäämällä mehuun muutaman tipan sitruunamehua.
- Tämän mehulingon avulla ei voi valmistaa mehua tärkkelystä sisältävistä hedelmistä, kuten banaani, papaija, avokado, viikuna ja mango. Käytä näiden hedelmien käsittelyyn monitoimikonetta, tehosekoitinta tai sauvasekoitinta.
- Myös lehdet ja lehtivarret, kuten salaatinlehdet, voidaan käsitellä mehulingossa.
- Juo mehu välittömästi valmistuksen jälkeen. Jos mehu seisoo pidempään, se menettää makuaan ja ravintoarvoaan.

## Käyttö

- 1** Pese hedelmät ja/tai vihannekset ja paloittele ne syöttösuppiloon sopiviksi paloiksi. (Kuva 8)
- 2** Käynnistä laite virtapainikkeesta. (Kuva 9)  
Tämä laite käynnistyy vain, jos kaikki osat on asennettu oikein ja kansi on lukittu salvoilla.

**3** Aseta paloitellut aineet syöttösuppilon ja paina niitä varovasti alaspäin syöttöpainimella (Kuva 10).

Älä paina liian kovaa, sillä se voi heikentää lopputulosta ja siiviläraastin saattaa jopa pysähtyä.

**Älä koskaan työnnä sormiasi tai apuvälineitä syöttösuppilon.**

Kun olet käsitellyt kaikki aineet ja kun mehua ei enää valu mehuastian tai lasiin, katkaise virta laitteesta ja odota, kunnes siiviläraastin on lakannut pyörimästä.

**Älä käytä laitetta yhtäjaksoisesti yli 2 minuuttia. Jos et ole vielä lopettanut mehun valmistusta, anna laitteen jäähtyä 2 minuuttia, ennen kuin käynnistät sen uudelleen.**

**4** (Vain HR1821) Mehuastian kanssa oleva vaahdonkeräin estää vaahtoa pääsemästä lasiin, kun kaadat mehun lasiin (Kuva 11).

## Puhdistaminen

- Laite on helpointa puhdistaa heti käytön jälkeen.
- Älä käytä naarmuttavia puhdistusaineita tai -välineitä, alkoholia, asetonia tms.
- Älä pese laitteen osia astianpesukoneessa.

**1** Katkaise laitteesta virta, irrota pistoke pistorasiasta ja odota, että siivilä pysähtyy.

**2** Irrota likaiset osat rungosta, pese ne pehmeällä harjalla lämpimässä pesuvedessä ja huuhtelee juoksevalle vedellä. (Kuva 12)

**3** Pyyhi runko puhtaaksi kostealla liinalla.

**Älä upota runkoa veteen äläkä huuhtelee sitä vesihanalla.**

## Ympäristöasiaa

- Älä hävitä vanhoja laitteita tavallisen talousjätteen mukana, vaan toimita ne valtuutettuun kierrätyspisteeseen. Näin autat vähentämään ympäristölle aiheutuvia haittavaikutuksia (Kuva 13).

## Lisätietoja ja huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen suhteen on ongelmia, käy Philipsin Internet-sivuilla osoitteessa [www.philips.com](http://www.philips.com) tai ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun (puhelinnumero löytyy takuulehtisestä). Voit myös ottaa yhteyden Philips-myyjään tai Philips Kodinkoneiden valtuuttamaan huoltoliikkeeseen tai suoraan Philips Domestic Appliances and Personal Care BV:n huolto-osastoon.

## Tarkistusluettelo

Tähän osaan on koottu tavallisimmat mehulingon käytössä ilmenevät ongelmat. Katso tarkemmat ohjeet kyseisistä kohdista. Ellei ongelma ratkea, ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun (puhelinnumero on kansainvälisessä takuulehtisessä). Voit myös ottaa yhteyttä Philips-jälleenmyyjään tai Philipsin valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.

### Ongelma

### Ratkaisu

Laite ei toimi.

Laitteessa on turvajärjestelmä. Laite ei toimi, jos osia ei ole asennettu oikein. Tarkista, että osat on asennettu oikein paikalleen, mutta katkaise laitteen toiminta ennen sitä.

Laitteesta lähtee epämiellyttävä hajua ensimmäisillä käyttökerroilla.

Tämä ei ole epätavallista. Jos laitteesta tulee hajua vielä muutaman käyttökerran jälkeen, tarkista käsiteltävät määrät ja käsittelyajat. Kun olet käyttänyt laitetta 2 minuuttia, katkaise toiminta ja anna laitteen jäähtyä 2 minuuttia.

Ongelma	Ratkaisu
Laite pitää kovaa ääntä, haisee, tuntuu käteen kuumalta, käryää jne.	Katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta. Ota yhteys lähimpään Philipsin valtuuttamaan huoltoliikkeeseen tai jälleenmyyjään.
Siiviläraastin ei pyöri.	Katkaise laitteen toiminta, puhdista syöttösuppilo ja käsittele kerralla pienempiä määriä.
Siiviläraastin koskettaa syöttösuppiloa tai tärisee voimakkaasti laitteen käydessä.	Katkaise laitteen toiminta ja irrota pistoke pistorasiasta. Tarkista, onko siiviläraastin oikein paikallaan jätteenkeräimessä. Siiviläraastimen pohjassa olevien olakkeiden on asettava kunnolla vetoakseliin. Tarkista, että siiviläraastin on ehjä. Säröt, löysä raastinlevy tai muu poikkeavuus voi aiheuttaa toimintahäiriön.

## Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue dans l'univers Philips ! Pour profiter pleinement de l'assistance Philips, enregistrez vos produits sur le site à l'adresse suivante : [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Important

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour un usage ultérieur.

### Danger

- Ne plongez jamais le bloc moteur dans l'eau, ni dans d'autres liquides et ne le rincez pas.

### Avertissement

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension secteur locale.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation, la fiche ou d'autres pièces sont endommagées.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, un Centre Service Agréé ou un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Si vous remarquez des fissures dans le filtre ou si le filtre est endommagé de quelque manière que ce soit, cessez d'utiliser l'appareil et contactez le Centre Service Agréé Philips le plus proche.
- Ne mettez jamais vos doigts ou tout autre objet dans la cheminée lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement. Utilisez exclusivement le poussoir à cet effet.
- Ne touchez pas les lames lorsque vous les nettoyez, car elles sont très coupantes.
- Niveau sonore :  $L_c = 74 \text{ dB [A]}$

### Attention

- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement.
- N'utilisez jamais d'accessoires, ni de pièces d'autres fabricants ou qui n'ont pas été spécifiquement recommandés par Philips. Votre garantie ne sera pas valable en cas d'utilisation de tels accessoires ou pièces.
- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que tous les composants ont été correctement montés.
- Utilisez l'appareil uniquement lorsque les deux brides sont verrouillées.
- Déverrouillez les brides uniquement après avoir éteint l'appareil et patienté jusqu'à l'arrêt complet du filtre.
- Ne retirez pas le récepteur de pulpe lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil pendant plus de 2 minutes sans interruption. Si vous n'avez pas terminé de préparer le jus, laissez l'appareil refroidir pendant 2 minutes avant de le remettre en marche.
- Débranchez toujours l'appareil après utilisation.

### Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

## Description générale (fig. 1)

- A** Rangement du cordon
- B** Bouton marche/arrêt
- C** Bloc moteur
- D** Loquets du couvercle
- E** Axe d'entraînement
- F** Verre à jus (type HR1821 uniquement)
- G** Couvercle du verre à jus avec séparateur de mousse intégré (type HR1821 uniquement)
- H** Récepteur de pulpe
- I** Récepteur de pulpe
- J** Bec de tirage
- K** Filtre
- L** Couvercle
- M** Cheminée de remplissage
- N** Poussoir

## Avant la première utilisation

- 1** Lavez toutes les pièces amovibles (voir chapitre « Nettoyage »).
- 2** Enroulez le cordon d'alimentation autour des crochets à la base de l'appareil (fig. 2).
- 3** Fixez le récepteur de pulpe sur le bloc moteur. Vous entendez un clic lorsqu'il est correctement fixé (fig. 3).
- 4** Faites glisser le bec verseur dans le récepteur de pulpe jusqu'à ce que vous entendiez un clic (fig. 4).
- 5** Positionnez le récepteur de pulpe sur le bloc moteur (fig. 5).
- 6** Placez le filtre dans le récepteur de pulpe (fig. 6).

Vérifiez toujours le filtre avant utilisation. N'utilisez jamais la centrifugeuse si le filtre est défectueux; contactez le Centre Service Agréé Philips le plus proche ou déposez l'appareil chez votre revendeur.

- 7** Placez le couvercle sur le récepteur de pulpe (fig. 7).  
Vérifiez que le crochet du couvercle soit fixé dans l'orifice du récepteur de pulpe.
- 8** Fixez les deux loquets sur le couvercle pour le verrouiller (clic).
- 9** Positionnez le verre à jus ou un autre verre sous le bec verseur.
- 10** Branchez le cordon d'alimentation sur la prise secteur.

## Ingrédients et suggestions

- Utilisez des fruits et légumes frais, car ils sont plus juteux. La centrifugeuse est particulièrement adaptée à l'extraction de jus d'ananas, de betteraves, de céleris, de pommes, de concombres, de carottes, d'épinards, de melons, de tomates, d'oranges et de raisins.
- Il n'est pas nécessaire d'enlever les peaux fines. Seuls les fruits et légumes à peau épaisse tels que les oranges, les ananas ou les betteraves non cuites devront être épluchés. Retirez également la peau blanche des agrumes car elle a un goût amer.
- Lorsque vous préparez un jus de pommes, n'oubliez pas que la consistance du jus dépend du type de pommes utilisées. Plus la pomme est juteuse, plus le jus sera liquide. Choisissez donc le type de pomme en conséquence.
- Le jus de pommes prend une couleur marron très rapidement. Vous pouvez ralentir ce processus en ajoutant quelques gouttes de jus de citron.

- Les fruits qui contiennent de l'amidon, tels que les bananes, les papayes, les avocats, les figues et les mangues, ne conviennent pas pour une utilisation avec la centrifugeuse. Utilisez plutôt un robot ou un mixeur.
- Les feuilles de salade peuvent être traitées dans la centrifugeuse.
- Buvez le jus immédiatement après sa préparation. Il perd de son goût et de sa valeur nutritive lorsqu'il est exposé à l'air un certain temps.

### Utilisation de l'appareil

- 1** Lavez les fruits et/ou les légumes et coupez-les en morceaux afin de pouvoir les introduire dans la cheminée de remplissage plus facilement. (fig. 8)
- 2** Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton marche/arrêt. (fig. 9)  
Cet appareil fonctionne seulement si tous les composants ont été correctement montés et si le couvercle a été verrouillé à l'aide des loquets.
- 3** Mettez les morceaux dans la cheminée de remplissage et pressez-les lentement à l'aide du poussoir sur le filtre rotatif (fig. 10).

N'exercez pas une pression trop forte sur le poussoir, car vous risqueriez d'altérer la qualité du résultat, voire de bloquer le filtre.

Ne mettez jamais vos doigts ou tout autre objet, dans la cheminée de remplissage.

Une fois tous les ingrédients pressés et le jus écoulé dans le verre ou dans la tasse, arrêtez l'appareil et attendez jusqu'à l'arrêt complet du filtre.

Ne faites pas fonctionner l'appareil plus de deux minutes sans interruption. Si vous n'avez pas terminé de préparer le jus, éteignez l'appareil et laissez-le refroidir pendant deux minutes avant de le remettre en marche.

- 4** (Type HR 1821 uniquement) Le séparateur de mousse intégré dans le couvercle du verre à jus vous permet de verser un verre de jus frais, sans couche de mousse (fig. 11).

### Nettoyage

- Il est plus facile de nettoyer l'appareil immédiatement après son utilisation.
  - N'utilisez pas de produits abrasifs, tampons à récurer, acétone, alcool, etc.
  - Ne nettoyez aucune des pièces dans le lave-vaisselle.
- 1** Éteignez l'appareil, débranchez-le patientez jusqu'à l'arrêt complet du filtre.
  - 2** Retirez les composants sales du bloc moteur, nettoyez-les à l'aide d'une brosse douce à l'eau chaude savonneuse et rincez-les sous l'eau. (fig. 12)
  - 3** Nettoyez le bloc moteur avec un chiffon humide.

Ne plongez jamais le bloc moteur dans l'eau et ne le rincez pas sous le robinet.

### Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement (fig. 13).

### Informations et services

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, consultez le site Web de Philips à l'adresse [www.philips.com](http://www.philips.com) ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone



correspondant sur le dépliant de garantie internationale). S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur local ou contactez le « Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV ».

### Guide de dépannage

Cette rubrique présente les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec votre centrifugeuse. Veuillez consulter les différentes sections pour plus d'informations. Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème, contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone correspondant sur le dépliant de garantie internationale). S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur local ou contactez le Centre Service Agréé Philips le plus proche.

Problème	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil est équipé d'un dispositif de sécurité qui l'empêche de fonctionner si les éléments n'ont pas été montés correctement. Éteignez l'appareil avant de vous en assurer.
Une odeur désagréable se dégage du bloc moteur lors des premières utilisations.	Ce phénomène n'est pas inhabituel. Si une odeur continue à se dégager de l'appareil après quelques utilisations, vérifiez les quantités de fruits/légumes que vous utilisez ainsi que la durée de l'opération. Si l'appareil a fonctionné pendant 2 minutes, éteignez-le et laissez-le refroidir pendant 2 minutes.
L'appareil fait beaucoup de bruit, dégage une odeur désagréable, est très chaud au toucher, émet de la fumée, etc.	Éteignez l'appareil et débranchez-le. Contactez le Centre Service Agréé Philips le plus proche ou votre revendeur local.
Le filtre est bloqué.	Éteignez l'appareil, nettoyez la cheminée de remplissage et préparez une quantité moins importante.
Le filtre touche la cheminée de remplissage ou vibre fortement pendant le fonctionnement.	Éteignez l'appareil et débranchez-le. Vérifiez si le filtre a été placé correctement dans le récepteur de pulpe. Les rainures situées au bas du filtre doivent être alignées sur l'axe d'entraînement. Assurez-vous que le filtre n'est pas endommagé car toute fissure, craquelure, griffe ou autre irrégularité peut entraîner le dysfonctionnement de l'appareil.

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuti in Philips! Per trarre il massimo vantaggio dall'assistenza Philips, registrate il vostro prodotto su [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Importante

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente il presente manuale e conservatelo per eventuali riferimenti futuri.

### Pericolo

- Non immergete mai il gruppo motore nell'acqua o in altri liquidi e non risciacquatelo sotto l'acqua del rubinetto.

### Avviso

- Prima di collegare l'apparecchio, verificate che la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui il cavo di alimentazione, la spina o altri componenti risultino danneggiati.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.
- L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- Non lasciate mai in funzione l'apparecchio senza sorveglianza.
- Nel caso il filtro presenti incrinature o altri danni, non usate l'apparecchio e rivolgetevi al centro autorizzato Philips più vicino.
- Non inserite le dita né altri oggetti nell'apertura di inserimento cibo mentre l'apparecchio è in funzione. Servitevi soltanto del pestello.
- quando pulite le lame, fate attenzione a non toccarle, poiché sono molto affilate.
- Livello acustico:  $L_c = 74 \text{ dB [A]}$

### Attenzione

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente a uso domestico.
- Non usate mai accessori o parti di altri produttori o non specificatamente consigliati da Philips. Nel caso in cui utilizzate detti accessori o parti, la garanzia decade.
- Prima di accendere l'apparecchio, controllate che tutte le parti siano state montate correttamente.
- Quando usate l'apparecchio, controllate che entrambi i ganci siano bloccati.
- Sbloccate i ganci solo dopo aver spento l'apparecchio e quando il filtro ha smesso di ruotare.
- Non togliete il recipiente per la polpa mentre l'apparecchio è in funzione.
- Non fate funzionare l'apparecchio per più di 2 minuti senza interruzioni. Se non avete ancora terminato l'operazione, lasciate raffreddare l'apparecchio per 2 minuti prima di riaccenderlo.
- Scollegate sempre il cavo di alimentazione dopo l'uso.

### Campi elettromagnetici (EMF)

Questo apparecchio Philips è conforme a tutti gli standard relativi ai campi elettromagnetici (EMF). Se utilizzato in modo appropriato seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale utente, l'apparecchio consente un utilizzo sicuro come confermato dai risultati scientifici attualmente disponibili.

## Descrizione generale (fig. 1)

- A** Vano portacavo
- B** Pulsante on/off
- C** Gruppo motore
- D** Ganci del coperchio
- E** Albero motore
- F** Tazza succo (solo mod. HR1821)
- G** Coperchio tazza succo con separatore di schiuma integrato (solo mod. HR1821)
- H** Recipiente polpa
- I** Raccogli-polpa
- J** Beccuccio
- K** Setaccio
- L** Coperchio
- M** Apertura di inserimento
- N** Pestello

## Preparazione dell'apparecchio

- 1** Lavate tutte le parti asportabili (vedere la sezione "Pulizia").
- 2** Svolgete il cavo dalla base dell'apparecchio (fig. 2).
- 3** Inserite il recipiente per la polpa sul gruppo motore. Quando il recipiente è bloccato correttamente, sentirete un clic (fig. 3).
- 4** Infilate il beccuccio nel raccogli-polpa e premetelo fino a quando sentirete un clic (fig. 4).
- 5** Inserite il raccogli-polpa sul gruppo motore (fig. 5).
- 6** Inserite il setaccio sul raccogli-polpa (fig. 6).

Controllate sempre il setaccio prima dell'uso. Nel caso di rotture o incrinature, non usate l'apparecchio e contattate il Centro Assistenza Philips più vicino oppure portate l'apparecchio presso un rivenditore autorizzato.

- 7** Mettete il coperchio sul raccogli-polpa (fig. 7).  
Controllate che il gancio sul coperchio combaci con il foro del raccogli-polpa.
- 8** Infilate i due ganci nel coperchio per fissarlo al suo posto (udirete un "clic").
- 9** Mettete la tazza succo o un bicchiere sotto il beccuccio.
- 10** Inserite la spina nella presa di corrente a muro.

## Ingredienti e consigli

- Utilizzate frutta e verdura fresca, che contengono una quantità maggiore di succo. Sono particolarmente indicati ananas, barbabietole, sedano, mele, cetrioli, carote, spinaci, meloni, pomodori, arance e uva.
- Non è necessario sbucciare la frutta e la verdura, tranne nel caso di buccia particolarmente spessa (arance, ananas e barbabietole crude). È consigliabile, inoltre, togliere la pellicina bianca degli agrumi, che è particolarmente amara.
- Quando preparate il succo di mela, ricordate che la densità del succo dipende dalla qualità delle mele. Più succosa sarà la mela e meno denso risulterà il succo. Scegliete il tipo di mela più adatto per il succo che volete ottenere.
- Il succo di mela annerisce rapidamente: per rallentare questo processo, aggiungete alcune gocce di limone.

- La frutta che contiene amido come banane, papaya, avocado, fichi e mango, non è indicata per questo apparecchio. Per frullare questo tipo di frutta, vi consigliamo di usare un robot da cucina o un frullatore, anche a immersione.
- Con questo apparecchio è possibile utilizzare anche le foglie e i piccioli (ad esempio della lattuga).
- Bevete il succo immediatamente dopo averlo spremuto. Se esposto all'aria, il succo perde gran parte del suo sapore e del valore nutritivo.

### Modalità d'uso dell'apparecchio

**1** Lavate la frutta e/o la verdura e tagliatela a pezzetti in modo da poterli inserire nell'apertura di inserimento cibo. (fig. 8)

**2** Premete il pulsante on/off per accendere l'apparecchio. (fig. 9)

L'apparecchio funziona solo se tutte le parti sono state montate correttamente e se il coperchio è stato debitamente bloccato con gli appositi ganci.

**3** Infilate gli ingredienti a pezzetti nell'apertura di inserimento cibo e premeteli delicatamente verso il setaccio rotante usando il pestello (fig. 10).

Non esercitate una pressione eccessiva con il pestello per evitare di compromettere il risultato finale e per non bloccare il setaccio.

Non inserite mai le dita o altri oggetti nell'apertura di inserimento cibo.

Dopo aver centrifugato tutti gli ingredienti e quando il flusso di succo nella tazza o nel bicchiere si interrompe, spegnete l'apparecchio e aspettate fino a quando il setaccio smette di ruotare.

Non fate funzionare l'apparecchio per più di due minuti senza interruzioni. Se non avete ancora finito di estrarre il succo, spegnete l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per 2 minuti prima di continuare.

**4** (Solo mod. HR1821) Il separatore di schiuma integrato posto nel coperchio della tazza succo vi permetterà di ottenere un succo più limpido, senza la presenza dello strato di schiuma (fig. 11).

### Pulizia

- Per pulire più facilmente l'apparecchio, eseguite la pulizia subito dopo l'uso.
- Non usate prodotti e detergenti abrasivi, pagliette, acetone, alcool ecc.
- Non lavate nessuna delle parti in lavastoviglie.

**1** Spegnete l'apparecchio, togliete la spina dalla presa di corrente e aspettate che il filtro smetta di ruotare.

**2** Togliete le parti sporche dal gruppo motore, lavatele in acqua saponata con una spazzolina morbida e risciacquatele sotto l'acqua del rubinetto. (fig. 12)

**3** Pulite il gruppo motore con un panno umido.

non immergete mai la base motore nell'acqua e non sciacquatela mai sotto l'acqua corrente.

### Tutela dell'ambiente

- Per contribuire alla tutela dell'ambiente, non gettate l'apparecchio tra i rifiuti domestici quando non viene più utilizzato, ma consegnatelo a un centro di raccolta ufficiale (fig. 13).

## Garanzia e assistenza

Per ulteriori informazioni o eventuali problemi visitate il sito di Philips all'indirizzo [www.philips.com](http://www.philips.com) o contattate il Centro Assistenza Clienti Philips locale (il numero di telefono è riportato nell'opuscolo della garanzia). Qualora non fosse disponibile un Centro Assistenza Clienti locale, rivolgetevi al rivenditore autorizzato Philips oppure contattate il Reparto assistenza Philips Domestic Appliances & Personal Care BV.

## Localizzazione guasti

In questo capitolo vengono riassunti i problemi più frequenti che potreste avere con la centrifuga. Per ulteriori dettagli, vi preghiamo di leggere i diversi capitoli. Nel caso non riusciste a risolvere il problema, vi invitiamo a contattare il Centro Assistenza Clienti Philips del vostro Paese (per conoscere il numero di telefono, consultate l'opuscolo della garanzia.) Qualora nel vostro Paese non fosse presente un Centro Assistenza Clienti, contattate un rivenditore autorizzato Philips o il centro autorizzato Philips più vicino.

Problema	Soluzione
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio è provvisto di un dispositivo di sicurezza e funziona soltanto se tutte le parti sono state montate correttamente. Controllate di aver montato tutte le parti in modo corretto, ma ricordate di spegnere l'apparecchio prima del controllo.
Le prime volte che viene usato l'apparecchio, dal gruppo motore fuoriesce un odore sgradevole.	Si tratta di un fenomeno del tutto normale. Nel caso il problema persista dopo un certo numero di funzionamenti, controllate le quantità dei cibi che utilizzate e i tempi di preparazione. Dopo 2 minuti di funzionamento, ricordate di spegnere l'apparecchio e di lasciarlo raffreddare per 2 minuti.
L'apparecchio emette forti rumori e strani odori, è bollente al tatto, fuma, ecc.	Spegnete l'apparecchio e scollegate la spina. Rivolgetevi a un centro di assistenza Philips o al vostro rivenditore di fiducia.
Il setaccio è bloccato.	Spegnete l'apparecchio, pulite l'apertura di inserimento cibo e utilizzate quantità più piccole di frutta e verdura.
Il setaccio tocca l'apertura di inserimento cibo oppure vibra fortemente durante il funzionamento.	Spegnete l'apparecchio e togliete la spina dalla presa. Controllate che il setaccio sia stato inserito correttamente sul raccogli-polpa. Le nervature nella parte inferiore del setaccio dovrebbero incastrarsi perfettamente sull'albero motore. Controllate che il setaccio non sia rovinato. Eventuali incrinature e crepe come pure un disco allentato o qualsiasi altra irregolarità potrebbe determinare un cattivo funzionamento dell'apparecchio.

## Inleiding

Gefeliciteerd met uw aankoop en welkom bij Philips! Als u volledig wilt profiteren van de ondersteuning die Philips biedt, registreer uw product dan op [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

### Gevaar

- Dompel de motorunit nooit in water of een andere vloeistof en spoel deze ook niet onder de kraan af.

### Waarschuwing

- Controleer of het voltage aangegeven op het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- Gebruik het apparaat niet indien het snoer, de stekker of andere onderdelen beschadigd zijn.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.
- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht werken.
- Als u barstjes in het filter ontdekt of het filter anderszins is beschadigd, gebruik het apparaat dan niet meer en neem contact op met het dichtstbijzijnde Philips-servicecentrum.
- Steek nooit uw vingers of een voorwerp in de vultrechter terwijl het apparaat loopt. Gebruik hiervoor uitsluitend de stamper.
- Raak tijdens het schoonmaken nooit de messen aan. Deze zijn zeer scherp.
- Geluidsniveau: Lc = 74 dB [A]

### Let op

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Gebruik geen accessoires of onderdelen van andere fabrikanten of die niet specifiek door Philips worden aanbevolen. Als u dergelijke accessoires of onderdelen gebruikt, vervalt de garantie.
- Zorg dat alle onderdelen op de juiste wijze zijn gemonteerd voordat u het apparaat inschakelt.
- Gebruik het apparaat alleen wanneer beide dekselklemmen vergrendeld zijn.
- Ontgrendel de klemmen pas nadat u het apparaat hebt uitgeschakeld en het filter tot stilstand is gekomen.
- Verwijder de pulpvangbak niet terwijl het apparaat loopt.
- Laat het apparaat niet langer dan 2 minuten onafgebroken werken. Als u dan nog niet klaar bent met sap maken, laat het apparaat dan eerst 2 minuten afkoelen voordat u het weer inschakelt.
- Haal na gebruik altijd de stekker uit het stopcontact.

### Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips-apparaat voldoet aan alle richtlijnen met betrekking tot elektromagnetische velden (EMV). Mits het apparaat op de juiste wijze en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is het veilig te gebruiken volgens het nu beschikbare wetenschappelijke bewijs.

## Algemene beschrijving (fig. 1)

- A** Snoeropbergmogelijkheid
- B** Aan/uitknop

- C** Motorunit
- D** Dekselklemmen
- E** Aandrijfas
- F** Sapkannetje (alleen type HR1821)
- G** Deksel voor sapkannetje met ingebouwde schuimscheider (alleen type HR1821)
- H** Pulpopvangbak
- I** Pulpverzamelaar
- J** Tuit
- K** Zeef
- L** Deksel
- M** Vultrechter
- N** Stamper

### Het apparaat klaarmaken voor gebruik

- 1** Was alle afneembare onderdelen af (zie 'Schoonmaken').
- 2** Wikkel het netsnoer af van de haspel aan de onderkant van het apparaat (fig. 2).
- 3** Bevestig de pulpopvangbak aan de motorunit. U hoort een klik als de bak wordt vergrendeld (fig. 3).
- 4** Schuif de tuit in de pulpverzamelaar en druk de tuit aan totdat u een klik hoort (fig. 4).
- 5** Plaats de pulpverzamelaar op de motorunit (fig. 5).
- 6** Plaats de zeef in de pulpverzamelaar (fig. 6).

Controleer de zeef voor ieder gebruik. Als u barstjes of beschadigingen ontdekt, gebruik het apparaat dan niet en neem contact op met het dichtstbijzijnde Philips-servicecentrum of breng het apparaat naar uw dealer.

- 7** Plaats het deksel op de pulpverzamelaar (fig. 7).  
Zorg ervoor dat de haak aan het deksel in het gat van de pulpverzamelaar valt.
- 8** Duw de twee klemmen op het deksel om het deksel te vergrendelen ('klik').
- 9** Plaats het sapkannetje of een glas onder de tuit.
- 10** Steek de stekker in het stopcontact.

### Ingrediënten en tips

- Gebruik verse vruchten en groenten; deze bevatten meer sap. Bij uitstek geschikt om te verwerken in een sapcentrifuge zijn ananas, rode biet, bleekselderij, appels, komkommer, wortels, spinazie, meloen, tomaten, sinaasappels en druiven.
- U hoeft dunne schilletjes en vliesjes niet te verwijderen. Verwijder alleen de dikke schillen, bijvoorbeeld die van sinaasappels, ananas en ongekookte rode bieten. Verwijder ook de witte binnenschil van citrusvruchten omdat die een bittere smaak heeft.
- Als u appelsap maakt, onthoud dan dat de dikte van het sap afhangt van het soort appel dat u gebruikt. Hoe sappiger de appel, hoe dunner het sap wordt. Kies een appelsoort die het soort sap oplevert waarvan u houdt.
- Appelsap wordt heel snel bruin. U kunt dit proces vertragen door een paar druppels citroensap toe te voegen.
- Vruchten die zetmeel bevatten, zoals bananen, papaja's, avocado's, vijgen en mango's, zijn niet geschikt om in de sapcentrifuge te verwerken. Gebruik een keukenmachine, een blender of een staafmixer om deze vruchten te verwerken.
- Bladeren en bladstelen van bijvoorbeeld sla kunnen ook in de sapcentrifuge worden verwerkt.

- Drink het sap meteen nadat u het hebt gemaakt. Als het enige tijd aan de lucht wordt blootgesteld, verliest het sap zijn smaak en zijn voedingswaarde.

### Het apparaat gebruiken

**1** Was het fruit en/of groenten en snijd deze in stukken die in de vultrechter passen. (fig. 8)

**2** Druk op de aan/uitknop om het apparaat in te schakelen. (fig. 9)

Dit apparaat werkt alleen als alle onderdelen op de juiste wijze zijn gemonteerd en het deksel goed met de klemmen vergrendeld is.

**3** Doe de voorgesneden ingrediënten in de vultrechter en duw deze met de stamper voorzichtig naar beneden richting de draaiende zeef (fig. 10).

Oefen niet te veel druk uit op de stamper; dit komt het resultaat niet ten goede en kan er zelfs voor zorgen dat de zeef stil komt te staan.

Steek nooit uw vingers of een voorwerp in de vultrechter.

Schakel het apparaat uit nadat alle ingrediënten zijn verwerkt en er geen sap meer uit het apparaat stroomt. Wacht vervolgens tot de zeef tot stilstand is gekomen.

Laat het apparaat niet langer dan twee minuten onafgebroken werken. Als u dan nog niet klaar bent met sap maken, laat het apparaat dan eerst twee minuten afkoelen voordat u het weer inschakelt.

**4** De ingebouwde schuimscheider in het deksel van het sapkannetje zorgt ervoor dat u een glas heerlijk vers sap zonder schuim erop kunt drinken (alleen type HR1821) (fig. 11).

### Schoonmaken

- Het apparaat is gemakkelijker schoon te maken als u dat direct na gebruik doet.
- Gebruik geen schuurmiddelen, schuursponsjes, aceton, alcohol enz.
- Maak geen enkel onderdeel in de vaatwasmachine schoon.

**1** Schakel het apparaat uit, haal de stekker uit het stopcontact en wacht totdat de zeef tot stilstand is gekomen.

**2** Verwijder de vuile onderdelen van de motorunit. Maak ze met een zachte borstel in water met een beetje afwasmiddel schoon en spoel ze daarna af onder de kraan. (fig. 12)

**3** Maak de motorunit schoon met een vochtige doek.

Dompel de motorunit nooit in water. Spoel deze ook niet af.

### Milieu

- Gooi het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een door de overheid aangewezen inzamelpunt om het te laten recyclen. Op die manier levert u een bijdrage aan een schonere leefomgeving (fig. 13).

### Informatie & service

Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de Philips-website ([www.philips.nl](http://www.philips.nl)), of neem contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide garantie'-vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips-dealer of neem contact op met de afdeling Service van Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.



**Problemen oplossen**

Dit hoofdstuk behandelt in het kort de problemen die u tegen kunt komen tijdens het gebruik van uw sapcentrifuge. Lees de betreffende hoofdstukken voor meer informatie. Als u er niet in slaagt het probleem op te lossen, neem dan contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (het telefoonnummer vindt u in het 'worldwide garantie'-vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips-dealer of het dichtstbijzijnde Philips-servicecentrum.

Probleem	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	Dit apparaat is uitgerust met een beveiligingssysteem. Het werkt niet als de onderdelen niet op de juiste wijze zijn geplaatst. Controleer of de onderdelen op de juiste manier zijn geplaatst. Schakel het apparaat uit voordat u dit controleert.
De eerste paar keer dat het apparaat wordt gebruikt, produceert de motor een onaangename geur.	Dit is niet ongebruikelijk. Als het apparaat deze geur blijft afgeven nadat u het een paar keer hebt gebruikt, controleer dan de hoeveelheden die u verwerkt en de verwerkingstijd. Wanneer het apparaat 2 minuten heeft gelopen, moet u het uitschakelen en 2 minuten laten afkoelen.
Het apparaat maakt veel lawaai, geeft een onaangename geur af, is te heet om aan te raken, produceert rook enz.	Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact. Neem contact op met het dichtstbijzijnde Philips-servicecentrum of uw dealer.
De zeef is geblokkeerd.	Schakel het apparaat uit, maak de vultrechter schoon en verwerk een kleinere hoeveelheid.
De zeef raakt de vultrechter of trilt sterk.	Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact. Controleer of de zeef op de juiste manier in de pulpverzamelaar is geplaatst. De ribben aan de onderkant van de zeef moeten precies op de aandrijfas vallen. Controleer of de zeef beschadigd is. Barstjes, haarscheurtjes, een losse raspschijf of een andere afwijking kan een storing veroorzaken.

## Innledning

Gratulerer med kjøpet og velkommen til Philips! Du får best mulig nytte av støtten som Philips tilbyr, hvis du registrerer produktet ditt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Viktig

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker apparatet, og ta vare på den for senere referanse.

### Fare

- Motorenheten må aldri senkes ned i vann eller annen væske, og den må heller ikke skylles under rennende vann.

### Advarsel

- Før du kobler til apparatet, må du kontrollere at spenningen som er angitt på apparatet, stemmer overens med nettspenningen.
- Apparatet må ikke brukes hvis det er skade på ledningen, støpselet eller andre deler.
- Hvis ledningen er ødelagt, må den alltid skiftes ut av Philips, et servicesenter som er godkjent av Philips, eller lignende kvalifisert personell, slik at man unngår farlige situasjoner.
- Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med apparatet.
- Ikke la apparatet stå på uten tilsyn.
- Hvis du oppdager sprekker i filteret, eller hvis filteret er ødelagt på noen måte, må du ikke bruke apparatet mer. Ta kontakt med nærmeste Philips-servicesenter.
- Stikk aldri fingrene eller andre gjenstander inn i materøret mens apparatet går. Det er bare stapperen som skal brukes til dette.
- Ikke rør knivene når du rengjør dem. De er svært skarpe.
- Støynivå:  $L_c = 74 \text{ dB [A]}$

## Viktig

- Dette apparatet skal bare brukes i husholdningen.
- Ikke bruk tilbehør eller deler fra andre produsenter, eller deler som Philips ikke spesifikt anbefaler. Hvis du bruker denne typen tilbehør eller deler, fører det til at garantien blir ugyldig.
- Kontroller at alle delene er riktig montert før du slår på apparatet.
- Bruk apparatet bare når begge klemmene er låst.
- Bare lås opp klemmene når du har slått av apparatet og filteret har sluttet å rotere.
- Ikke ta av fruktkjøttbeholderen mens apparatet er i gang.
- Ikke la apparatet gå i mer enn to minutter sammenhengende. Hvis du i løpet av denne tiden ikke blir ferdig med å presse juice, slår du av apparatet og lar det kjøles ned i to minutter før du slår det på igjen og fortsetter pressingen.
- Koble alltid fra apparatet etter bruk.

### Elektromagnetiske felt (EMF)

Dette Philips-apparatet overholder alle standarder som gjelder for elektromagnetiske felt (EMF). Hvis det håndteres riktig og i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen, er det trygt å bruke det ut fra den kunnskapen vi har per dags dato.

## Generell beskrivelse (fig. 1)

- A** Oppbevaring av ledningen
- B** Av/på-knapp
- C** Motorenhet
- D** Lokklemmer

- E** Drivaksel
- F** Juicebeger (gjelder bare HR1821)
- G** Juicebegerlokk med innebygd skumutskiller (gjelder bare HR1821)
- H** Fruktkjøttbeholder
- I** Fruktkjøttoppsamler
- J** Tut
- K** Sil
- L** Lokk
- M** Materør
- N** Stapper

### Klargjøre apparatet for bruk

- 1** Vask alle avtakbare deler (se avsnittet Rengjøring).
- 2** Vikle nettledningen ut nederst på apparatet (fig. 2).
- 3** Sett fruktkjøttbeholderen på motorenheten. Du hører et klikk når den festes (fig. 3).
- 4** Skyv tuten inn i fruktkjøttbeholderen til du hører et klikk (fig. 4).
- 5** Sett fruktkjøttoppsamleren på motorenheten (fig. 5).
- 6** Sett silen i fruktkjøttoppsamleren (fig. 6).

Kontroller alltid silen før bruk. Hvis du oppdager sprekker eller skader, må du ikke bruke apparatet, men ta kontakt med nærmeste Philips-kundesenter. Du kan også ta med deg apparatet til forhandleren.

- 7** Sett lokket på fruktkjøttoppsamleren (fig. 7).  
Kontroller at haken på lokket er riktig plassert i hullet på fruktkjøttoppsamleren.
- 8** Trykk de to klemmene fast på lokket slik at det låses (du hører et klikk).
- 9** Sett juicebegeret eller et glass under tuten.
- 10** Sett støpselet inn i stikkkontakten.

### Ingredienser og tips

- Bruk frisk frukt og friske grønnsaker - de er saftigere. Ananas, rødbeter, stangselleri, epler, agurk, gulrøtter, spinat, meloner, tomater, appelsiner og druer er spesielt egnet for juiceren.
- Du trenger ikke å skrelle frukt eller grønnsaker som har tynt skall. Bare tykt skall, for eksempel skallet på appelsiner, ananas og rå rødbeter, må fjernes. Fjern også det hvite på sitrusfrukter siden det har en bitter smak.
- Når du lager eplejuice, må du huske på at tykkelsen på eplejuicen avhenger av hvilken eplesort du bruker. Jo saftigere eplet er, jo tynnere blir juicen. Velg en eplesort som gir den juicen du vil ha.
- Eplejuice blir fort brun. Du kan til en viss grad motvirke dette ved å tilsette noen dråper sitronsaft.
- Frukt som inneholder stivelse, for eksempel bananer, papaya, avokado, fiken og mango, egner seg ikke i juiceren. Bruk i stedet en foodprocessor, hurtigmikser eller minimikser til å bearbeide denne typen frukt.
- Blader og bladstilker av for eksempel salat kan også bearbeides i juiceren.
- Drikk juicen umiddelbart etter at den er presset. Hvis den blir stående, vil den etter en stund i kontakt med luften miste mye av smaken og næringsinnholdet.

**Bruke apparatet**

- 1** Skyll frukten og/eller grønnsakene, og skjær dem i biter som får plass i materøret. (fig. 8)
- 2** Trykk på av/på-knappen for å slå på apparatet. (fig. 9)  
Apparatet virker bare hvis alle delene er riktig montert og lokket er ordentlig festet med klemmene.
- 3** Ha ferdig oppskårne ingredienser i materøret, og trykk dem forsiktig ned mot den roterende silen ved hjelp av stamperen (fig. 10).  
Ikke bruk for mye makt på stapperen. Det kan påvirke kvaliteten på sluttresultatet, og det kan også føre til at silen stopper.

Stikk aldri fingrene eller gjenstander ned i materøret.

Når alle ingrediensene er presset og det har sluttet å renne juice ned i juicebegeret eller glasset, slår du av apparatet og venter til silen slutter å rotere.

Ikke la apparatet gå i mer enn to minutter sammenhengende. Hvis du i løpet av denne tiden ikke blir ferdig med å presse juice, slår du av apparatet og lar det kjøles ned i to minutter før du fortsetter.

- 4** (Gjelder bare HR1821.) Med den innebygde skumutskilleren i juicerbegerlokket kan du skjenke i et glass nypresset juice uten skumlag på toppen (fig. 11).

**Rengjøring**

- Det er enklest å rengjøre apparatet umiddelbart etter bruk.
  - Ikke bruk skuremidler, stålull, aceton, alkohol osv.
  - Ikke vask noen av delene i oppvaskmaskinen.
- 1** Slå av apparatet, trekk ut støpselet og vent til silen har sluttet å rotere.
  - 2** Ta de skitne delene av motorenheten, vask dem med en myk børste i såpevann, og skyll dem under springen. (fig. 12)
  - 3** Tørk av motorenheten med en fuktig klut.

Motorenheten må aldri dypes i vann eller skylles under springen.

**Miljø**

- Ikke kast apparatet som vanlig husholdningsavfall når det ikke kan brukes lenger. Lever det på en gjenvinningsstasjon. Slik bidrar du til å ta vare på miljøet (fig. 13).

**Informasjon og service**

Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til Philips' Web-område på [www.philips.com](http://www.philips.com) eller ta kontakt med Philips' kundestøtte der du bor (du finner telefonnummeret i garantiheftet). Hvis det ikke finnes noen Philips' kundestøtte der du bor, kan du ta kontakt med den lokale Philips-forhandleren eller serviceavdelingen ved Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

**Veiledning til problemløsning**

Dette avsnittet oppsummerer de vanligste problemene som kan oppstå ved bruk av juiceren. Les de enkelte punktene hvis du vil ha mer informasjon. Hvis du har et problem som ikke lar seg løse, tar du kontakt med Philips' kundestøtte (du finner telefonnummeret i garantiheftet). Hvis det ikke finnes noen kundestøtte der du er, kan du ta kontakt med din lokale Philips-forhandler eller nærmeste Philips-servicesenter.

Problem	Løsning
Apparatet virker ikke.	Apparatet er utstyrt med en sikkerhetsmekanisme som gjør at det ikke virker hvis delene ikke er riktig montert. Kontroller at alle delene sitter ordentlig på plass. Husk å slå av apparatet før du gjør dette.
Motorenheten avgir en ubehagelig lukt de første gangene apparatet brukes.	Dette er ikke uvanlig. Hvis apparatet fortsatt avgir denne lukten etter at du har brukt det noen ganger, må du kontrollere om mengdene du bruker, og behandlingstiden er riktig. Når apparatet har arbeidet i to minutter, bør du slå det av og la det avkjøles i to minutter.
Apparatet støyer, lukter, er svært varmt, ryker osv.	Slå av apparatet og dra ut støpselet. Ta kontakt med nærmeste Philips-servicesenter eller forhandleren for å få hjelp.
Silen er tett.	Slå av apparatet, rengjør materøret, og reduser mengden som bearbeides.
Silen berører materøret eller vibrerer mye under bruk.	Slå av apparatet, og trekk støpselet ut av stikkontakten. Kontroller at silen sitter riktig på plass i fruktkjøttoppsamleren. Ribbene i bunnen av silen skal sitte ordentlig fast på drivakselen. Undersøk om silen er skadet. Sprekker, brister, en løs raspekive eller andre feil og mangler kan føre til at apparatet ikke fungerer som det skal.

## Introdução

Parabéns pela sua compra e bem-vindo(a) à Philips! Para usufruir de todas as vantagens da assistência da Philips, registe o seu produto em [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Importante

Leia este manual do utilizador com atenção, antes de utilizar o aparelho e guarde-o para uma eventual consulta futura.

### Perigo

- Nunca mergulhe o motor em água ou outro líquido, nem o enxagúe à torneira.

### Aviso

- Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local antes de ligar o aparelho.
- Não se sirva do aparelho no caso de o fio de alimentação, a ficha ou outros componentes se apresentarem danificados.
- Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado pela Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho a funcionar sem vigilância.
- Se detectar rachas no filtro ou se o filtro estiver de alguma forma danificado, deixe de utilizar o aparelho e contacte o centro de assistência Philips mais próximo.
- Nunca introduza os seus dedos nem objectos no tubo de alimentação com o aparelho em funcionamento. Utilize apenas o pressor para esta finalidade.
- Não toque nas lâminas quando as limpar. São muito afiadas.
- Nível de ruído: Lc = 74 dB [A]

### Atenção

- Este aparelho destina-se apenas a utilização doméstica.
- Nunca utilize quaisquer acessórios ou peças de outros fabricantes ou que a Philips não tenha especificamente recomendado. Se utilizar tais acessórios ou peças, a garantia fica invalidada.
- Certifique-se de que todas as peças estão correctamente montadas antes de ligar o aparelho.
- O aparelho só pode ser utilizado com os dois grampos fechados.
- Abra os grampos apenas depois de desligar o aparelho e quando o filtro parar de rodar.
- Não retire o recipiente para a polpa com o aparelho a trabalhar.
- Não deixe o aparelho trabalhar mais do que 2 minutos sem interrupção. Se ainda não tiver terminado de preparar o sumo, deixe arrefecer durante 2 minutos antes de voltar a ligar.
- Desligue sempre da corrente após cada utilização.

### **Campos Electromagnéticos - EMF (Electro Magnetic Fields)**

Este aparelho Philips cumpre todas as normas relacionadas com campos electromagnéticos (EMF). Se for manuseado correctamente e de acordo com as instruções presentes no manual do utilizador, o aparelho proporciona uma utilização segura, como demonstrado pelas provas científicas actualmente disponíveis.

## Descrição geral (fig. 1)

- A** Arrumação do fio
- B** Botão ligar/desligar
- C** Motor
- D** Grampos da tampa
- E** Eixo
- F** Copo (apenas no mod. HR1821)
- G** Tampa do copo com separador de espuma integrado (apenas no mod. HR1821)
- H** Recipiente para a polpa
- I** Colector para a polpa
- J** Bico
- K** Crivo
- L** Tampa
- M** Tubo de alimentação
- N** Pressor

## Preparação do aparelho para utilização

- 1** Lave todas as peças desmontáveis (consulte secção 'Limpeza').
- 2** Enrole o cabo de alimentação da base do aparelho (fig. 2).
- 3** Monte o contentor da polpa sobre o motor. Ouvirá um 'clique' quando ele ficar encaixado (fig. 3).
- 4** Deslize o bico para o colector da polpa e empurre até ouvir um 'clique' (fig. 4).
- 5** Coloque o colector da polpa sobre o motor (fig. 5).
- 6** Coloque o crivo sobre o colector da polpa (fig. 6).

Verifique sempre o crivo. Se detectar alguma fenda ou dano, não se sirva do aparelho e contacte o centro de assistência Philips mais próximo ou leve o aparelho ao seu agente Philips.

- 7** Ponha a tampa no colector da polpa (fig. 7).  
Certifique-se que o gancho da tampa encaixa no orifício do colector da polpa.
- 8** Introduza os dois fechos na tampa de modo a fechá-la ('clique').
- 9** Coloque o copo ou o jarro debaixo do bico.
- 10** Ligue a ficha à tomada eléctrica.

## Ingredientes e sugestões

- Use fruta e legumes frescos porque contêm mais sumo. São particularmente adequados para este aparelho: ananás, beterraba, aipo, maçãs, pepino, cenoura, espinafres, melão, tomate, laranjas e uvas.
- Não é preciso tirar as cascas se forem finas. Só é preciso descascar, por exemplo, as laranjas, o ananás e a beterraba crua. Também deve retirar a casca branca dos citrinos porque têm um gosto amargo.
- Quando preparar sumo de maçã, lembre-se que a espessura do sumo dependerá do tipo de maçã que estiver a usar. Quanto mais sumarenta for a maçã, mais fino ficará o sumo. Escolha o tipo de maçã de acordo com o sumo que preferir.
- O sumo de maçã oxida muito rapidamente. Para retardar esse processo, adicione umas gotas de sumo de limão.

- Os frutos que contenham amido, como as bananas, as papaias, os abacates, os figos e as mangas não são próprios para este aparelho. Use um robot de cozinha, uma varinha mágica ou uma liquidificadora para processar este tipo de frutos.
- As folhas e os talos, da alfalfa, por ex., podem ser processados nesta máquina.
- Deve beber o sumo logo após a sua preparação. Se ficar exposto ao ar durante algum tempo, o sumo perde o seu sabor e valor nutricional.

### Utilização do aparelho

**1** Lave a fruta e/ou os legumes e corte em pedaços que caibam dentro do tubo dos alimentos. (fig. 8)

**2** Prima o botão ligar/desligar para ligar o aparelho. (fig. 9)

Este aparelho só funciona se todas as peças estiverem correctamente colocadas e se a tampa estiver bem montada e fechada.

**3** Coloque os ingredientes previamente cortados dentro do tubo dos alimentos e pressione levemente na direcção do crivo em movimento, servindo-se do pressor (fig. 10).

Não exerça muita pressão para não afectar a qualidade do resultado final e para evitar provocar algum dano ou a paragem do crivo.

Nunca coloque os dedos ou algum objecto dentro do tubo dos alimentos.

Quando terminar de processar todos os ingredientes e o fluxo de saída do sumo para o copo ou o jarro tiver cessado, desligue a máquina e aguarde até que o crivo páre de girar por completo.

Não deixe a máquina trabalhar durante mais do que dois minutos sem interrupção. Se ainda não tiver acabado de extrair todo o sumo, desligue a máquina, deixe-a arrefecer durante dois minutos e depois prossiga o trabalho.

**4** (Apenas no mod. HR1821). O separador de espuma integrado na tampa do copo permite servir um óptimo sumo acabado de fazer sem qualquer camada de espuma por cima (fig. 11).

### Limpeza

- É mais fácil limpar o aparelho imediatamente após cada utilização.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos, esfregões, acetona, álcool, etc.
- Não lave nenhuma das peças na máquina da loiça.

**1** Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada eléctrica e aguarde que o filtro pare de girar.

**2** Retire as peças sujas da máquina, lave-as com uma escova macia com água e detergente e enxague à torneira. (fig. 12)

**3** Limpe a unidade do motor com um pano húmido.

Nunca mergulhe o motor em água nem o enxagúe à torneira.

### Ambiente

- Não deite fora o aparelho junto com o lixo doméstico normal no final da sua vida útil; entregue-o num ponto de recolha oficial para reciclagem. Ao fazê-lo ajuda a preservar o ambiente (fig. 13).

### Informações e assistência

Se precisar de informações ou se tiver algum problema, visite o site da Philips em [www.philips.pt](http://www.philips.pt) ou contacte o Centro de Atendimento ao Cliente Philips do seu país (encontrará o número de telefone no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Atendimento ao Cliente no



seu país, dirija-se ao distribuidor Philips local ou contacte o Departamento de Assistência da Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

**Guia de resolução de problemas**

Este capítulo resume os problemas mais comuns que poderá encontrar no seu espremedor. Leia as diferentes secções para obter mais detalhes. Se não conseguir resolver o problema, contacte o Centro de Atendimento ao Cliente Philips do seu país (o número de telefone encontra-se no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Atendimento ao Cliente Philips no seu país, dirija-se ao distribuidor Philips ou ao Centro de Assistência Philips mais próximo.

Problema	Solução
O aparelho não funciona.	Este aparelho está equipado com um sistema de segurança. Se as peças não estiverem montadas correctamente, não funcionará. Verifique se as peças foram colocadas na posição certa. Não se esqueça de desligar primeiro a máquina!
A unidade do motor liberta um odor desagradável nas primeiras utilizações do aparelho.	Não é anormal. Se o aparelho continuar a deitar esse cheiro passadas algumas utilizações, verifique as quantidades e os tempos de processamento. Se o aparelho estiver a trabalhar durante 2 minutos, deverá desligá-lo e deixar arrefecer 2 minutos antes de retomar o trabalho.
A máquina faz muito barulho, deita cheiro, fica muito quente, deita fumo, etc.	Desligue o aparelho e retire a ficha da corrente. Leve o aparelho ao centro de assistência Philips mais próximo ou ao seu distribuidor.
O crivo está bloqueado.	Desligue o aparelho, limpe o tubo dos alimentos e processe uma quantidade mais pequena.
O crivo toca no tubo dos alimentos ou vibra fortemente durante o processamento.	Desligue a máquina e retire a ficha da tomada. Verifique se o crivo está correctamente colocado sobre o colector da polpa. Os encaixes da parte inferior do crivo devem estar bem introduzidos no eixo motor. Veja se o crivo está em boas condições. Fendas, estaladuras, um disco solto ou qualquer outra irregularidade poderão provocar um mau funcionamento.

## Introduktion

Grattis till inköpet och välkommen till Philips! För att dra maximal nytta av den support som Philips erbjuder kan du registrera din produkt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Viktigt

Läs användarhandboken noggrant innan du använder apparaten och spara den för framtida bruk.

### Fara

- Sänk aldrig ned motorenheten i vatten eller någon annan vätska och skölj den inte under kranen.

### Varning

- Kontrollera att den spänning som anges på apparaten överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter apparaten.
- Använd inte apparaten om nätsladden, stickkontakten eller någon annan del är skadad.
- Om nätsladden är skadad måste den alltid bytas ut av Philips, ett av Philips auktoriserade serviceombud eller liknande behöriga personer för att undvika olyckor.
- Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.
- Lämna inte apparaten obevakad när den används.
- Om du upptäcker sprickor i filtret eller om filtret är skadat ska du inte använda apparaten, utan kontakta närmaste Philips-serviceombud.
- Stick aldrig ned fingrarna eller något föremål i matningsröret när apparaten är igång. Använd endast pressklossen i matningsröret.
- Rör inte vid knivarna när du rengör dem. De är mycket vassa.
- Ljudnivå:  $L_c = 74 \text{ dB [A]}$

### Var försiktig

- Apparaten är endast avsedd för hushållsbruk.
- Använd aldrig tillbehör eller delar från andra tillverkare om inte Philips särskilt har rekommenderat dem. Om du använder sådana tillbehör eller delar gäller inte garantin.
- Kontrollera att alla delar sitter rätt innan du startar apparaten.
- Använd bara apparaten när båda spännena är uppfüllda.
- Fäll inte ned spännena förrän du har stängt av apparaten och filtret har slutat rotera.
- Ta inte bort fruktköttsbehållaren när apparaten är igång.
- Kör inte apparaten i mer än två minuter utan uppehåll. Om juicen inte är klar ska apparaten svalna i två minuter innan du kör den på nytt.
- Dra alltid ut nätsladden efter användning.

### Elektromagnetiska fält (EMF)

Den här apparaten från Philips uppfyller alla standarder för elektromagnetiska fält (EMF). Om apparaten hanteras på rätt sätt och enligt instruktionerna i den här användarhandboken är den säker att använda enligt de vetenskapliga belägg som finns i dagsläget.

## Allmän beskrivning (Bild 1)

- A** Sladdförvaring
- B** På/av-knapp
- C** Motorenhet
- D** Lockspärrar
- E** Drivaxel
- F** Juicekopp (endast modell HR1821)

- G** Lock till juicekoppen med inbyggd skumseparator (endast modell HR1821)  
**H** Fruktköttsbehållare  
**I** Fruktköttsuppsamlare  
**J** Pip  
**K** Sil  
**L** Lock  
**M** Matningsrör  
**N** Presskloss

### Förbereda apparaten för användning

- 1** Diska alla löstagbara delar (se avsnittet Rengöring).
- 2** Linda upp nätsladden på hållaren på apparatens sockel (Bild 2).
- 3** Placera fruktköttsbehållaren på motorenheten. Ett klickljud hörs när den snäpper fast på plats (Bild 3).
- 4** Skjut in pipen i fruktköttsuppsamlaren och tryck tills du hör ett klickljud (Bild 4).
- 5** Placera fruktköttsuppsamlaren på motorenheten (Bild 5).
- 6** Placera silen i fruktköttsuppsamlaren (Bild 6).

Kontrollera alltid silen innan du använder den. Om den är sprucken eller skadad ska du inte använda apparaten utan kontakta Philips närmaste serviceombud, eller ta med den till din återförsäljare.

- 7** Placera locket på fruktköttsuppsamlaren (Bild 7).  
Se till att kroken på locket hamnar i fruktköttsuppsamlarens hål.
- 8** Lås locket med de två spärrarna (ett klickljud hörs).
- 9** Placera juicekoppen eller ett glas under pipen.
- 10** Sätt in stickkontakten i vägguttaget.

### Ingredienser och tips

- Använd färsk frukt och färska grönsaker eftersom de innehåller mer juice. Juicern är särskilt lämplig för ananas, rödbetor; bladselleri, äpplen, gurka, morötter; spenat, meloner, tomater, apelsiner och vindruvor.
- De flesta frukter och grönsaker behöver inte skalas, utan det behövs bara för sådana med tjockare skal som apelsiner, ananas och råa rödbetor. Ta också bort det vita innanför skalet på citrusfrukter, eftersom det ger en bitter smak.
- När du gör äppeljuice ska du tänka på att äppelsorten avgör hur tjock juicen blir. Ju saftigare äpplet är desto tunnare blir juicen. Välj en äppelsort som ger dig den juice du vill ha.
- Äppeljuice mörknar snabbt. Du kan sakta ned processen genom att tillsätta några droppar citronjuice.
- Stärkelserika frukter som banan, papaya, avokado, fikon och mango lämpar sig inte för juicern. Använd istället matberedare, mixer eller mixerstav om du vill göra juice av sådana frukter.
- Blad och bladskaft av t.ex. sallad kan också köras i juicern.
- Drick juicen direkt när den är nypressad. Om du låter den exponeras för luft ett tag förlorar den både smak och näringsvärde.

### Använda apparaten

- 1** Skölj frukten och/eller grönsakerna och skär upp lämpligt stora bitar för matningsröret. (Bild 8)

**2 Tryck på på-/avknappen för att slå på apparaten. (Bild 9)**

Apparaten fungerar bara om alla delar har monterats korrekt och om locket har låsts ordentligt med spärrarna.

**3 Fyll matningsröret med de skurna ingredienserna och tryck dem försiktigt mot den roterande silen med pressklossen (Bild 10).**

Tryck inte för hårt på pressklossen eftersom resultatet då kan bli sämre. Silen kan till och med stanna.

**Stick aldrig ned fingrarna eller något föremål i matningsröret.**

När du har tillrett alla ingredienser, och det inte längre rinner ner juice i juicekoppen eller gaset, stänger du av apparaten och väntar tills silen har slutat rotera.

**Kör inte juicern i mer än två minuter utan uppehåll. Om du inte är klar stänger du av den och låter den svalna i två minuter innan du fortsätter.**

**4 (Endast modell HR1821) Tack vare den inbyggda skumseparatorn i juicekoppens lock kan du hålla upp en kopp färsk juice utan något skumskikt (Bild 11).**

### Rengöring

- Det är lättast att göra ren juicern direkt efter användning.
- Använd inte slipande rengöringsmedel, kökssvampar, aceton, alkohol eller liknande.
- Ingen del kan diskas i diskmaskin.

**1 Stäng av apparaten, dra ut stickkontakten ur vägguttaget och vänta tills silen har slutat rotera.**

**2 Ta bort de delar som behöver rengöras från motorenheten och diska dem med en mjuk borste i vatten med lite diskmedel, och skölj sedan under rinnande vatten. (Bild 12)**

**3 Torka av motorenheten med en fuktad trasa.**

**Sänk aldrig ned motorenheten i vatten och skölj den inte under kranen.**

### Miljön

- Kasta inte apparaten i hushållssoporna när den är förbrukad. Lämna in den för återvinning vid en officiell återvinningsstation, så hjälper du till att skydda miljön (Bild 13).

### Information och service

Om du behöver information eller har något problem med apparaten kan du besöka Philips webbplats på [www.philips.com](http://www.philips.com) eller kontakta Philips kundtjänst i ditt land (du hittar telefonnumret i garantibroschyren). Om det inte finns någon kundtjänst i ditt land vänder du dig till närmaste Philips-återförsäljare eller kontaktar serviceavdelningen på Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Felsökningsguide

I det här kapitlet finns en översikt av de vanligaste problem du kan råka ut för med din juicer. Ytterligare information hittar du i de olika avsnitten. Om du inte lyckas lösa ett problem kontaktar du Philips kundtjänst i ditt land (telefonnumret hittar du i garantibroschyren). Om det inte finns någon kundtjänst i ditt land vänder du dig till närmaste Philips-återförsäljare eller Philips-serviceombud.

Problem	Lösning
Apparaten fungerar inte.	Juicern är försedd med ett säkerhetssystem. Det gör att den inte fungerar om inte alla delar har monterats korrekt. Kontrollera att alla delar sitter som de ska, men stäng av apparaten innan du gör det.
Motorenheten avger en otrevlig lukt de första gångerna apparaten används.	Detta är inte ovanligt. Om den otrevliga lukten fortsätter efter de första gångerna ska du kontrollera de mängder du pressar och hur lång tid du kör juicern. När du har kört den i två minuter ska du stänga av den och låta den svalna i två minuter.
Juicern låter mycket, luktar, är varm vid beröring, ryker eller liknande.	Stäng av apparaten och dra ut stickkontakten. Kontakta närmaste Philips-serviceombud eller en återförsäljare för hjälp.
Silen är igentäppt.	Stäng av juicern och gör ren matningsröret. Kör sedan en mindre mängd.
Silen kommer i kontakt med matningsröret eller vibrerar kraftigt när juicern körs.	Stäng av juicern och dra ut stickkontakten. Kontrollera om silen sitter som den ska i fruktköttsuppsamlaren. Skåroma i botten på filtret ska passa in ordentligt i drivaxeln. Kontrollera om silen är skadad. Sprickor, hack, en lös strimlingsskiva, eller någon annan defekt kan leda till att juicern inte fungerar som den ska.

**Giriş**

Ürününüzü satın aldığınız için teşekkür ederiz; Philips'e hoş geldiniz! Philips tarafından sunulan destekten tam faydalanmak için lütfen ürününüzü şu adreste kaydedin: [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Önemli**

Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun ve gelecekte de başvurmak üzere saklayın.

**Tehlike**

- Motor ünitesini kesinlikle suya veya başka bir sıvıya batırmayın veya muslukta durulamayın.

**Uyarı**

- Cihazı fişe takmadan önce, üstünde yazılı olan gerilimin, evinizdeki şebeke gerilimiyle uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik kordonu, fişi veya diğer parçaları hasar görmüş cihazları kesinlikle kullanmayın.
- Cihazın elektrik kablosu hasarlıysa, bir tehlike oluşturmasını önlemek için mutlaka Philips'in yetki verdiği bir servis merkezi veya benzer şekilde yetkili kişiler tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu kişilerin nezareti veya talimatları dışında, fiziksel, motor ya da zihinsel becerileri gelişmemiş veya bilgi ve tecrübe açısından eksik kişiler tarafından (çocuklar da dahil) kullanılmamalıdır.
- Küçük çocukların cihazla oynamaları engellenmelidir.
- Cihazı kendi halinde çalışır durumdayken bırakmayın.
- Filtrede çatlaklar görürseniz veya filtre bir şekilde zarar görmüşse, cihazı kullanmayı bırakın ve en yakın Philips servis merkeziyle iletişime kurun.
- Cihaz çalışırken yiyecek koyma kanalına parmaklarınızı ya da başka bir cisim sokmayın. Bunun için sadece yiyecek iticiyi kullanın.
- Temizlerken bıçaklara dokunmayın. Son derece keskindirler.
- Gürültü düzeyi:  $L_c = 74 \text{ dB [A]}$

**Dikkat**

- Bu cihaz sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.
- Başka firmalarca üretilmiş olan veya Philips'in özellikle önermediği aksesuar ve parçaları kesinlikle kullanmayın. Bu gibi parçaları kullandığınız taktirde garantiniz geçersiz sayılacaktır.
- Cihazı çalıştırmadan önce tüm parçaların cihaza doğru yerleştirildiğinden emin olun.
- Cihazı her iki kısıkaç da kapalıyken kullanın.
- Kısıkaçları yalnızca cihazı kapattıktan sonra ve filtrenin dönmeye başladığında açın.
- Posa kabını cihaz çalışırken yerinden çıkarmayın.
- Cihazı, 2 dakikadan fazla aralıksız çalıştırmayın. Meyve suyu hazırlama işlemini henüz tamamlamadıysanız, tekrar çalıştırmadan önce cihazı 2 dakika soğumaya bırakın.
- Kullanım sonrasında, cihazı her zaman prizden çekin.

**Elektromanyetik alanlar (EMF)**

Bu Philips cihazı elektromanyetik alanlarla (EMF) ilgili tüm standartlarla uyumludur. Bu cihaz, gereği gibi ve bu kılavuzdaki talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, bugünün bilimsel verilerine göre kullanımı güvenlidir.

**Genel Açıklamalar (Şek. 1)**

- A** Kordonun saklanması
- B** Açma/kapama düğmesi
- C** Motor ünitesi
- D** Kapak mandalı
- E** Döner mil
- F** Meyve suyu kabı (sadece HR1821 modeli)
- G** Entegre köpük ayırcılı meyve suyu kabı kapağı (sadece HR1821 modeli)

- H** Posa kabı  
**I** Posa toplayıcı  
**J** Musluk  
**K** Süzgeç  
**L** Kapak  
**M** Yiyecek koyma kanalı  
**N** Yiyecek itici

### Cihazın kullanıma hazırlanması

- 1** Sökülebilen tüm parçaları temizleyin (bkz.'Temizlik' bölümü).
- 2** Elektrik kablosunu, cihazın alt kısmında sarılı olduğu makaradan çözün (Şek. 2).
- 3** Posa kabını motor ünitesine takın.Yerine oturduğunda bir 'klik' sesi duyarsınız (Şek. 3).
- 4** Musluğu kaydırarak posa toplayıcıya takın ve 'klik' sesi duyana kadar itin (Şek. 4).
- 5** Posa toplayıcıyı motor ünitesinin üstüne yerleştirin (Şek. 5).
- 6** Süzgeci posa toplayıcının içine koyun (Şek. 6).

Kullanmaya başlamadan süzgeci mutlaka kontrol edin. Süzgeçte hasar veya çatlaklar varsa, cihazı kullanmayın ve en yakın yetkili Philips servisine veya bayisine başvurun.

- 7** Kapağı posa toplayıcıya takın (Şek. 7).  
Kapakdaki kancanın, posa toplayıcının deliğine yerleştiğinden emin olun.
- 8** İki yandaki mandalları kapağın üzerine takarak sabitleyin (klik sesi).
- 9** Musluğun altına, meyve suyu kabı ya da bir bardak yerleştirin.
- 10** Fişi prize takınız.

### Malzemeler ve ipuçları

- Daha çok su içerdiklerinden, taze meyve ve sebzeler kullanın. Özellikle ananas, kırmızı pancar, kereviz sapı, elma, salatalık, havuç, ıspanak, kavun, domates, portakal ve üzüm, bu cihazda sıkılmaya uygundur.
- Kabuklarını soymanıza gerek yoktur. Sadece portakal, ananas ve pişmemiş pancar gibi sebze ve meyvelerin kalın kabuklarını soyun. Ayrıca, tadı acı olduğundan narenciye ürünlerinin beyaz liflerini soyun.
- Elma suyu hazırlarken, kullandığınız elmanın, hazırladığınız elma suyunun kıvamını etkilediğini unutmayın. Elma ne kadar sulu olursa, çıkan su o kadar bol olur: İsteddiğiniz şekilde su üreten bir elma türü seçin.
- Elma suyu hızlı kararır: Bu süreci yavaşlatmak için elma suyunun içine birkaç damla limon suyu sıkın.
- Muz, papaya, avokado, incir ve mango gibi meyveler nişasta içerdiklerinden meyve suyu sıkacağına işlem görmeye uygun değildir. Bu meyvelerin suyunu sıkmak için mutfak robotu, blender veya çubuk blender kullanın.
- Marul gibi yapraklı sebzeler de meyve suyu sıkacağına işlem görebilir.
- Suyunu sıkığınız meyve sulanını derhal için. Uzun süre havayla temas etmesi halinde, meyve suyu hem tadını hem de besin değerini kaybedecektir.

### Cihaz kullanımı

- 1** Sebze ve/veya meyveleri yıkayın ve yiyecek koyma kanalından geçecek şekilde kesin. (Şek. 8)
- 2** Cihazı çalıştırmak için açma/kapama düğmesine basın. (Şek. 9)  
Cihaz ancak parçalan düzgün takıldığında ve kapağı yerine mandallarla sabitlendiğinde çalışır.

**3** Malzemelerin önceden kesilmiş parçalarını yiyecek koyma kanalına koyun ve yiyecek itici ile dönen süzgece doğru yavaşıca bastırın (Şek. 10).

Yiyecek iticiye çok fazla baskı uygulamayın; aksi takdirde, iyi bir sonuç elde edilemeyebilir ve hatta süzgeç durabilir.

**Yiyecek koyma kanalına parmaklarınızı veya başka bir cismi kesinlikle sokmayın.**

Tüm malzemeler bittikten ve meyve suyu kabına ya da bardağına meyve suyu akışı durduktan sonra, cihazı kapatın ve süzgecin dönmesi durana kadar bekleyin.

**Cihazı tek seferde 2 dakikadan fazla çalıştırmayın. Sıkma işlemini bitirmediyse, devam etmeden önce cihazı kapatın ve 2 dakika soğumasını bekleyin.**

**4** (Sadece HR1821 modeli) Meyve suyu kabı kapağındaki entegre köpük ayırıcı, üstünde köpük tabakası olmayan bir bardak meyve suyu sağlar (Şek. 11).

### Temizleme

- Cihazı kullandıktan hemen sonra temizlemeniz daha kolaydır.
- Aşındırıcı temizlik malzemeleri, bulaşık teli, aseton, alkol ve benzeri maddeleri kullanmayın.
- Cihazın hiçbir parçasını bulaşık makinesinde yıkamayın.

**1** Cihazı kapatın, fişini prizden çekin ve süzgecin dönmesi durana kadar bekleyin.

**2** Kirli parçaları motor ünitesinden çıkarın, bunları yumuşak bir fırçayla sabunlu suda temizleyin ve musluğun altında durulayın. (Şek. 12)

**3** Motor ünitesini nemli bezle silerek temizleyin.

**Motor ünitesini asla suya sokmayın ya da musluk altında yıkamayın.**

### Çevre

- Kullanım ömrü sonunda, cihazı normal ev atıklarınızla birlikte atmayın; bunun yerine, geri dönüşüm için resmi toplama noktalara teslim edin. Böylece, çevrenin korunmasına yardımcı olursunuz (Şek. 13).

### Bilgi ve Servis

Eğer daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorun yaşarsanız, lütfen [www.philips.com.tr](http://www.philips.com.tr) adresindeki Philips Web sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Philips Müşteri Hizmetleri Merkezi ile iletişim kurun (telefon numaralarını, dünya çapında garanti broşüründe bulabilirsiniz). Eğer ülkenizde Müşteri Hizmetleri Merkezi yoksa, yerel Philips yetkilinize başvurun veya Philips Ev Aletleri ve Kişisel Bakım BV Servis Departmanı ile iletişim kurun.

### Sorun giderme kılavuzu

Bu bölümde meyve sıkacağı kullanırken karşılaşılabileceğiniz en muhtemel sorunlar örnek verilmektedir. Daha fazla bilgi için lütfen diğer bölümleri okuyun. Karşılaştığınız sorunu çözemiyorsanız, lütfen ülkenizdeki Philips Müşteri Hizmetleri Merkezi'ni arayın (telefon numarası garanti broşüründe yer almaktadır). Ülkenizde Müşteri Hizmetleri Merkezi yoksa, bulunduğunuz yerdeki Philips bayisine veya en yakın Philips Servisine başvurun.

#### Sorun

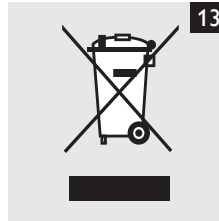
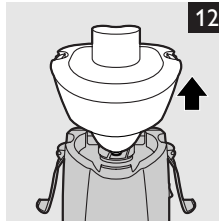
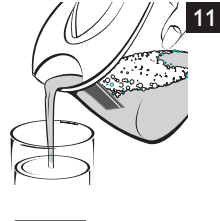
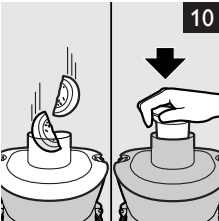
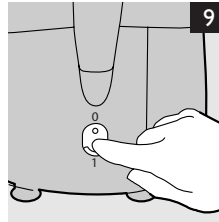
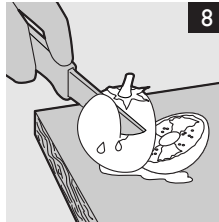
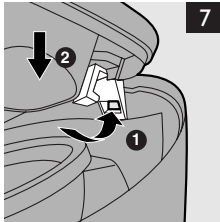
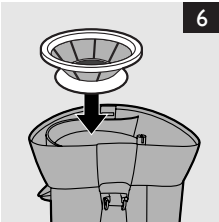
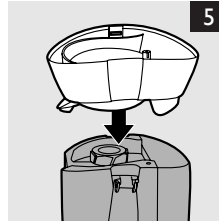
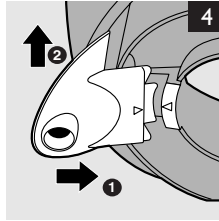
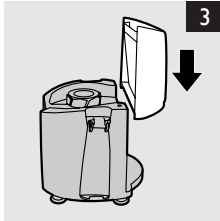
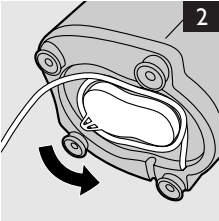
#### Çözüm

Cihaz çalışmıyor

Bu cihazda bir güvenlik sistemi bulunmaktadır. Cihazın tüm parçaları doğru olarak takılmazsa cihaz çalışmaz. Cihazı kapatarak, parçaların cihaza doğru olarak takılıp takılmadığını kontrol edin.




Sorun	Çözüm
Cihaz ilk birkaç kez kullanıldığında motor ünitesinden kötü koku geliyor.	Bu durum normaldir. Cihaz birkaç kullanım sonrasında bu kokuyu vermeye devam ederse, kullandığınız malzeme miktarlarını ve işleme süresini kontrol edin. 2 dakikalık kullanım süresinin sonunda cihazı kapatın ve 2 dakika için soğumaya bırakın.
Cihaz ses çıkarıyor; koku yapıyor; ısınıyor; duman çıkarıyor vs.	Cihazı kapatarak fişini prizden çekin. Yardım için en yakın Philips servisi merkezine veya bayinize danışın.
Süzgeç tıkanı.	Cihazı kapatın, yiyecek koyma kanalını temizleyerek daha az miktarları işleyin.
Süzgeç yiyecek koyma kanalına temas ediyor veya çalışırken çok sarsıntı yapıyor.	Cihazı kapatıp fişini çekin. Süzgecin posa toplayıcının üzerine doğru yerleştirilip yerleştirilmediğini kontrol edin. Süzgecin taban kısmında bulunan tırnaklar; dönen mil üzerine düzgün şekilde yerleştirilmiş olmalıdır. Süzgecin hasar görüp görmediğini kontrol edin. Çatlaklar; çizikler; rendeleme diskindeki gevşemeler ve diğer aksaklıklar arızaya neden olabilir.







[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé

4222.002.2775.3